

力威揮發策政息高行央 跌下月四續連率脹通加 升上支開療醫 跌下格價物食

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

【加通社渥太華電】加國中央銀行昨日宣佈，將利率維持不變，以因應通貨膨脹率連續第四個月下降。央行表示，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。央行在聲明中指出，目前的利率水平是適當的，因為通貨膨脹率已連續第四個月下降，且預計未來幾個月仍將維持穩定。

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
BY THE CHINESE PRESS
10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
電話: (604) 685-8575
傳真: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

天氣
雨陣有間天陰
度16度溫最高
度10度溫最低

溫警方內部文件走光
責法官公眾頭號敵人
律師協會擔心損害司法系統

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

【加通社溫哥華電】溫哥華警方一份內部文件走光，引起軒然大波，該份文件指責卑詩省法官是「公眾頭號敵人」，因為他處理毒品犯罪份子過於寬容。

第二套房問題成導火線 若干市參事提出指責 謂檢討工作虛有其名

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

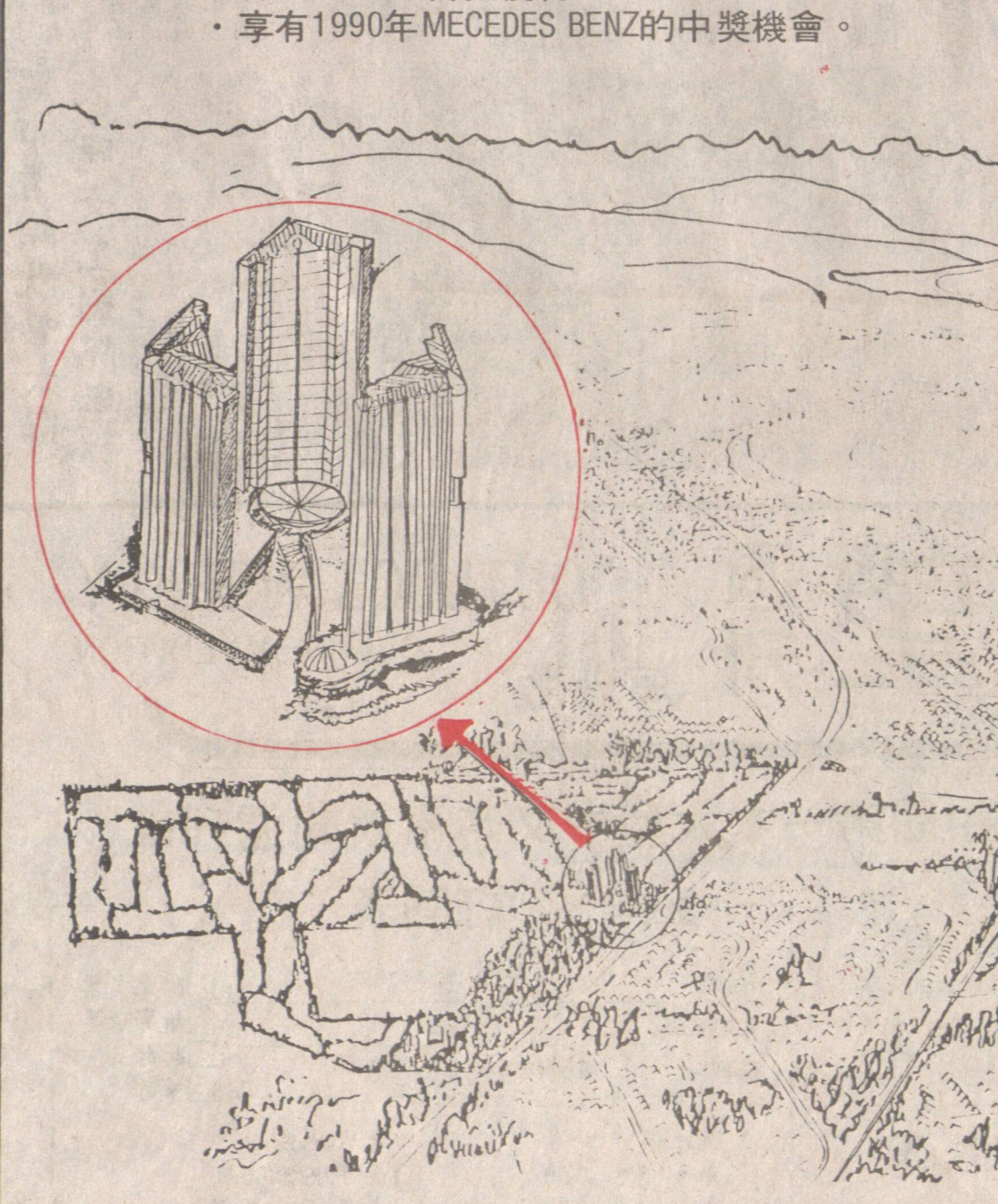
【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

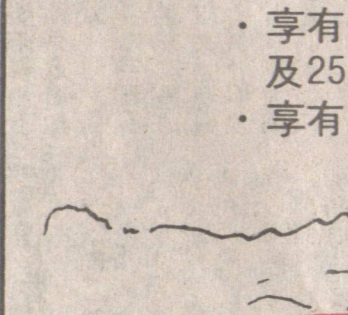
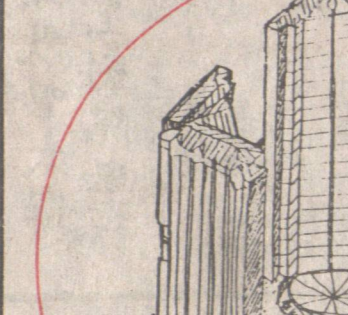
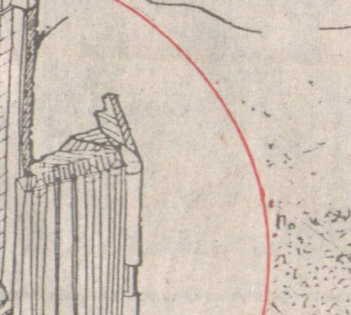
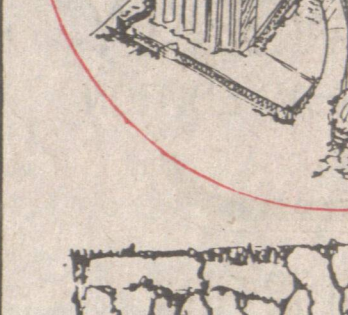
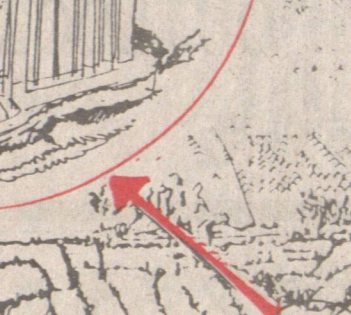
【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

【溫哥華訊】市議會昨日通過一項動議，對市議會第二套房問題的工作提出指責。市議會表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。市議會主席表示，該項工作缺乏透明度，且未能有效解決問題。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

千載難逢的機會
太平洋高爾夫俱樂部招募新會員
名額只限100名 入會保證金25,000元
* 可自由轉讓的永久會員制，更可享受無限增值
* 享有優先購買球場內高級公寓或豪華大酒店套房及25,000元折扣優待
* 享有1990年MERCEDES BENZ的中獎機會。

GOLDEN PACIFIC DEVELOPMENT CORPORATION
1400 1500 W. Georgia Street, Vancouver, B.C., Canada V6G 2Z6
Telephone: (604) 681-4858, (604) 682-8628 Fax: (604) 526-8369, (604) 685-1520

東成 FURNITURE LTD. 傢俬
2836 Commercial Dr. Vancouver
☎ 873-5017 Open 7 days a week

 Coffee table reg. \$399 sale \$239 End table reg. \$359 sale \$199	 Coffee table reg. \$599 sale \$299 End table reg. \$559 sale \$259
 Bedroom suite 6 pieces Dresser, chest, mirror, 2 nightstand, h. board reg. \$1999 sale \$1368	 Bedroom suite 6 pieces Dresser, chest, mirror, 2 nightstand, h. board reg. \$2299 sale \$1599
 Italian leather match sofa with chair 2 pieces reg. \$2299 sale \$1189 loveseat sale \$699 3 color to choose	 Italian leather match 2 pieces sofa, love seat reg. \$2499 sale \$999 2 set left in black only
 100% top grain Italian leather 2 pieces sofa & loveseat reg. \$3299 sale \$2598	 Germany 100% top grain leather sofa & chair 2 pieces \$2559 sofa & loveseat 2 pieces \$3009 sofa loveseat & chair 3 pieces \$3789

清貨大減價

**Rev. Yashoda
D. Kastrukoff** 

- * 心靈精神溝通
- * 婚姻與性生活指導
- * 精神治療 
- * 掌相 
- * 再生及退化 
- * 東西方冥想學
研習班

9502 Erickson - Ste. 203 Burnaby,
BC V3J 7B5
Ph (604) 421-6834

精選車行富豪總滙

VOLVO

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

LEGACY
最新運到!

本期優質二手車介紹

- 79年 VOLVO 242 DL
- 79年 VOLVO 242 GT
- 80年 VOLVO 245 DL
- 81年 VOLVO 242 DL
- 77年 BENZ 300 D
- 84年 CAMERY 4 DR
- 89年 MAZDA 323 2 DR LX

SPECIALTY

HIGH CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2454

Richmond Toyota

13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

ECP

EXTRA
CARE PROTECTION

大量全新 1990

COROLLA SE

* TERCELS	* COROLLAS
* CAMRY SE	* 4 RUNNERS
* CELICAS	* CRESSIDAS

請即駕臨列治文 TOYOTA 陳列室參觀選購，
歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當
會忠誠地為各位介紹服務。

ANTHONY CHIEW
趙德隆

梁先生
Stanley Leung

聯絡電話： 273-3766



RICHMOND HONDA CARS

利治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

RICHMOND

auto mall

☎營業部 270-1367

修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大
本田銷售及服務冠軍
代理，在一九八九年
共售出一六一五部本
田新車。

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢



ACCORD EXR

有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表
FRANK WONG

維修部由日本訓練技師主理

王鎮文

直接傳呼機680-4188

海味今欲試裸泳滋味

本月底隨海軍對日良俾情備借檔赴歐洲、荷蘭等地登台，順道旅遊渡假，約逗留一個月，稍後她便會協助港姐宣傳。

海姐參選過四五年，當時名聲赫山，故此彼參加選安排為海姐宣傳時也摸不着頭腦，不過海姐婉婉彼多參加選會令她受益良多，現有的「一切也是海姐所賜」。參選至今，她唯一分別是「不像昔日」的害羞，她說那時剛畢業，抱着戰戰兢兢的心情參賽，又不擅開口，相較現在則進步多多。

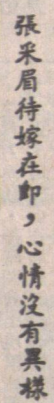
今年海姐尚欠無幾兩部劇集，她笑言最好能開拍是劇，可一次過收工。

近日發覺海姐顯得一身黑黑膚色，其實她也不想嘗試黑，

劇中周海媚扮演楊八妹一角，楊八妹註冊由海媚演出。據說一般戲院，所以故事內容仍有些改變，與前次內容仍有出入。

《電聲》記者問：「你認為大銀幕的可能性，屆時會加拍《回亞人亭》嗎？」

「唉！有部份內容皆採用故事產生疑點感覺，如日戲某段情節的鏡頭便令，小發覺拍攝得不夠好使，中疑問，從而增加觀眾與電視



張露談仔經

張露談仔經 偉兒第二人

該母親之道，張露認為不要在孩子面前發脾氣，大家要互相體諒，遇孩子沒有開心便要拉他一下，做媽媽的一定要在孩子一方，幫他們一把。

她回想杜德智十二、三歲時住的士高，玩至深宵一時才回家，事前沒一個電話，例如把她抽煙塞滿她

的好媽媽，要他好兄弟交給他，智兒好兄弟德偉，於是德智便軟硬兼施，德偉不做功課他會搗巴他，她看見難心位，但德偉很服這位哥哥的。結婚的事，她不會強求，只要入屋後她忍不住打他，但又心痛，反問自

己，你月清一臉情深款款樣子，不知道討多少男士們。



溫兆倫最近頻頻見報，知名度提高不少。

十一月婚禮一手包辦

拍竣《回到未嫁時》後，張采眉便全心全意籌備婚事，待做十一月七日舉行，近日為忙訂酒家事宜奔波，到時設酒會或筵開酒席問題仍未決定。



陳敏兒表演有深度有寓意的舞台劇。

告廣草烟拒目節台港
司公國跨展擴商助贊

館目時間會全部集中在周末及周日的黃金時間，但哪個播映片段則未定。「香港盤旋」由葉特生主持，今日起逢星期三晚七時在翡翠台播出。

東京音樂節大賽

甄楚倩代表港區

希望無線轉播勿刪剪其表演

甄楚倩將於本月廿七日前往日本參加九零年東京國際音樂節，她是唯一的一位港區代表。

此番能代表港區，甄楚倩感謝陳淑芬給予機會，甄楚倩曾獲派外出參賽，據知無線已取得獨家播映權，是亞視合約範圍，未知無線會將她演出時的鏡頭作何處理。

甄楚倩個人認為今次可算是音樂界盛事，應是欣賞音樂界觀眾，電視台不應刪剪比賽內容。她亦希望港區不要劃出其出場部份，她坦言剛出道時，想參加今次比賽。甄楚倩曾提到日本受劇團，感到經到藝術界的演藝發展不俗，所以十分渴望與日本藝人同台演出與交流心得。她亦表示，她不期望有任何獎項，她抱着表演性質演出。

成龍的食經

日本影棚明星任三郎原來對香港的飯盒，也是特別的喜愛，他在香港拍戲，對食方面印象最深刻的，是香港飯盒。尤其那些美味飯盒：熱辣辣、香噴噴，很好吃！吃慣日本便當的時任三郎，對香港飯盒這樣捧場，應該是出於真心的。

有朝一日，成龍與時任三郎有幸相見，惺惺相惜，互贈飯盒，倒是佳話哩！

米 絲

娛網



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

腊味廠

金然棧

WONG'S

INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

代理各類保險



Auto



Business



Life

人壽保險

- ❖ 可以保障房屋之主權
- ❖ 可以累積款項作為退休之用
- ❖ 可以累積款項作為子女讀書之用

汽車保險

- ❖ 可以保障汽車保險
- ❖ 可以保障汽車保險
- ❖ 可以保障汽車保險

房屋保險

- ❖ 可以保障房屋之主權
- ❖ 可以保障房屋之主權
- ❖ 可以保障房屋之主權

商業保險

- ❖ 可以保障商業保險
- ❖ 可以保障商業保險
- ❖ 可以保障商業保險

醫療保險

- ❖ 可以保障醫療保險
- ❖ 可以保障醫療保險
- ❖ 可以保障醫療保險



 Home

875-6928
 or
 875-8848
 or
 875-9900

Fax 875-1065

MONDAY - FRIDAY 9 - 9
 SATURDAY & SUNDAY 10 - 6
 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9

柏街 3437 號

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

常備各種魚類

紅衫魚	紅魷魚	白鯧魚	生魚	墨魚
黃花魚	牙帶魚	獅子魚		

供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉

中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉

緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉

越壹去頭有壳白蝦及蝦肉

香港澳門白蝦及1Q蝦肉

中國各類有頭養蝦

大小西士龍蝦尾及扒蝦尾

急凍香港生鮮蟹魚、

去衣鮮魷筒

振華 851

超級營養液

楊振華教授保證：
吸收最快，效果最好



第一代振華 851 超級營養液，每瓶 500ml

列治文：
華寶參茸藥行 270-4490
華豐參茸行 682-1494
華豐參茸行 682-1895

振華 851 超級營養品，是最新生物工程技術研究成功的新一代產品。

本品含有多種胺基酸及維生素，微量元素，以高單位濃縮精製成膠囊，使用方便，吸收最快，效果最高。

胺基酸為生命的泉源，能修補身體組織，供給生命代謝。體內免疫系統製造抗體時，需 20 種以上的胺基酸，身體內分泌腺的賀爾蒙，也是由胺基酸組成。吸收足夠的胺基酸，可提高免疫力並調節內分泌。

維生素 E 及微量元素硒，具有抗脂質過氧化的作用。脂質的過氧化，是造成人體細胞老化的主因。

補充充足的維生素 E 及微量元素硒，

老年人能增強活力目明耳聰
成年人能解除疲勞增進體質
青年人能改善食慾促進發育

楊振華

北京參茸行



特別推薦
特種天然營養劑

金裝 北京蜂王精 500MG

。含量特高。品質特純。

介紹期間：每盒 \$15.00

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905 接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街 145 號三樓 304 室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”



華僑金行

經營業務

正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各鑽金銀 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
錢國石玉 款式新穎 精工修理 專人主理
公道幣器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營：北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾吧

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

正北芪片	每磅 7.90	美國一號洗頭水	16oz 2.30
正大淮山角片	每磅 6.50	英國添美洗頭水	16oz 2.35
特大原色西歸頭	每磅 7.90	一級血杞子	每磅 5.80
益食海參	每磅 6.90	買二送一 兩磅送一磅	

所有盒庄冬菇一律九折發售

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話：688-1389
溫哥華華埠打東街126號

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠打東街 278 號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

- * 天鵝牌九十克八隻有頭大對蝦，每盒特價 16.90
- * 天鵝牌七十克八隻有頭大對蝦，每盒特價 16.90
- * 桂花魚，每磅特價 \$4.39
- * 一公斤庄 80/120 去頭殼蝦，每盒特價 \$5.99

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營

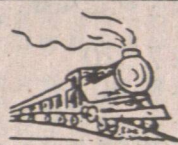
Reynolds

Aluminium

外賣錫盒
味全木須皮



貨式多
價錢平
送貨快



華安旅遊服務社

1990 年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

名勝精選團 六月四日出發 費用：\$2995 行程二十天 暢遊：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州。	中國風光團 九月廿六日出發 費用：\$2999 行程二十天 暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、揚州、鎮江、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
西安古城團 七月二日出發 費用：\$3050 行程二十天 暢遊：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、桂林、廣州。	長江三峽團 十月八日出發 費用：\$3395 行程廿三天 暢遊：香港、廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、桂林、廣州。
黃山風光團 八月二日出發 費用：\$2995 行程十九天 暢遊：香港、廣州、屯溪、黃山、屯溪、南京、北京、西安、桂林、廣州。	泰山觀日團 十月十五日出發 費用：\$2950 行程二十天 暢遊：香港、廣州、南京、北京、泰安、青島、烟台、濟南、北京、廣州。
北國風光團 八月十九日出發 費用：\$2995 行程十八天 暢遊：香港、廣州、哈爾濱、吉林、長春、瀋陽、北京、廣州。	海南風光團 十一月一日出發 費用：\$2250 行程十天 暢遊：香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、廣州。
西南風光團 九月一日出發 費用：\$3050 行程二十天 暢遊：香港、廣州、桂林、貴陽、安順、昆明、成都、西安、北京、廣州。	華北風光團 十一月五日出發 費用：\$2895 行程十九天 暢遊：香港、廣州、天津、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

可 免費估價

土水圍水內膠商
庫澗牆泥外質業
間露欄磁油外住
各台桿磚漆牆宅

務電話：657- 1675

程 均有保用

告報究研表發行銀發開洲亞

濟經場市展發歐東 金資奪爭洲亞與將

脅威義主護保洲亞使能可化體一市共

【合衆國際社北京專電】亞洲開發銀行的一項報告指出，當東歐的經濟一旦由中央計劃進入國際競爭中，亞洲將可能在財政和貿易的競爭中排擠出局。

報告指出，在未來一、二十年內，東歐將實行一體化，這將對亞洲開發銀行的一體化構想產生威脅。

報告說，「東歐的經濟發展成功，對全球範圍內產生一個重大影響，但這同時存在財政和貿易排擠的可能性，影響到其體制的競爭力。」

報告說，如果東歐龐大的西方財政債務轉移去其他方面，肯定會發生財政擠壓，特別是那些傳統的債務國。

它說，東歐將以低廉的勞工競爭市場，與所謂四小龍——香港、台灣、新加坡和南韓，還有其他亞洲國家，甚至南歐的國家競爭。

亞洲開發銀行報告還指出，東歐龐大消費和投資需求，「確切地」會引起世界經濟的「危險」。

報告說，如果引起更大限制的貨幣政策，將會影響世界經濟的競爭力。

雖然亞洲一體化將會導致亞洲的貿易競爭受到挫折，但是由於亞洲共同體內部減少壟斷，將會給予亞洲的出口商和製造商更大的市場，而他們將得益。

如果外資保護仍將長期堅持執行，所得的利益，將會超過對非共市進口實施一貫關稅所導致的損失。

報告說，在貿易會議中，亞洲將處於較弱的地位，因為歐洲共同體百分之六十的貿易是共同體內貿易，而亞洲多是對外貿易。

澳洲土著貧窮短壽 寧做囚徒解決衣食

土著失業率澳洲平均失業率六倍

【美聯社布里斯班專電】澳洲土著人，寧願在監獄中工作，也不願在社會上失業。澳洲土著人失業率是澳洲平均失業率的六倍。

澳洲土著人失業率是澳洲平均失業率的六倍。澳洲土著人失業率是澳洲平均失業率的六倍。



譯特

現年二十多歲的蘇聯科學生坦雅在某一晚的深夜幾乎進入監獄，幸好有路人聽見她的呼救聲，趕來救護。現在，她的丈夫希望與她離婚。

蘇聯罪案急劇增加

路透社記者 吉內夫·阿布多

蘇聯好幾十年來，一直認為罪案只是資本主義社會的產物，但根據內政部的數字，一九八九年蘇聯的犯罪事件比前一年增加了百分之三十二。

在莫斯科，今年頭兩個月的強盜案與去年同期相比，增加了百分之六十五。在首都範圍內發生的謀殺案上升了百分之二十五，住宅盜竊案增加了百分之十五。

莫斯科的經濟罪案也在增加，詐騙案數字上升了百分之廿七。

犯罪浪潮看來仍然沒有消滅的跡象。調查人員告訴記者，與一九八九年同期相比，他們在今年頭兩個月處

理的案件，增加了百分之十四。蘇聯官員認為，蘇聯社會正處於一個過渡期，包括蘇聯民主化、青少年犯罪增加，以及對蘇聯社會的挑戰。

蘇聯內政部部長巴卡丁表示，社會混亂已經導致蘇聯社會不受尊重，巴卡丁也是莫斯科巴卡丁總統新成立的總統顧問委員會的成員。

內政部以前每年獲得發給的汽車數目少於五千輛。

莫斯科警方設了一條強盜案電話熱線，幫助受害婦女。報章上則經常



支持獨立

拉脫維亞最高蘇維埃通過獨立決議後，當地居民上街慶祝，支持這一決定。

夜總會共演活春宮 二百狎客大開派對

警方突擊搜查遭他收場

【路透社倫敦專電】警方星期一四晚，在倫敦市中心一間夜總會，發現有二百個南非商人正與妓女大開派對。

警方突擊搜查，發現該夜總會內，有二百個南非商人正與妓女大開派對。警方突擊搜查，發現該夜總會內，有二百個南非商人正與妓女大開派對。

船輪亞比倫哥襲突 因卡可獲緝警日

倍一數獲緝年五超量重

【合衆國際社東京十六日電】警方星期一，在東京市中心，發現一艘日本船隻，這艘船隻在東京市中心，發現一艘日本船隻，這艘船隻在東京市中心，發現一艘日本船隻。

PACIFIC GROVE PLAZA

#120-10700 CAMBIE ROAD RICHMOND

地點好，交通方便，可作零售店或汽車生意，設立辦事處及學校等。面積約3-4000呎，最宜中式餐館酒樓，這是列治文僅有的接近99號公路的要點，每天有幾千客人來來往往。

租約首期五折優惠

查詢電話：273-5327

PANORAMA RIDGE \$685,000

風格獨特靚屋，兩間屋合而為一，面積超過三千呎。下層裝修完畢，實質上可視為另一間屋。室內裝置設施一流，靚壁爐，六車房，還有其他詳述不盡。歡迎駕臨參觀。

預約請電 CLAUDE 590-2444

PANORAMA RIDGE 另有多幅靚景福地出讓，由 \$195,000 起

投資佳音

位於西溫哥華近 HOLLYBURN 及學校，潔淨獨立屋，四睡房，柚木地板，地大 248x164。

投資或自住均可!!

詳情請電：931-3451 或 420-5593 ANDY

LAKEVIEW REALTY

SURREY DELTA 素里 BB 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.

9360-120 ST. SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH

公司：581-4601 住宅：596-9570 傳呼：650-6388

F.V.R.E.B. 1990 MEDALLION CLUB 會員

1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

GODDARD & SMITH 阮光成 FLORIO YUEN

683-7535

- 溫哥華著名餐館連實業，樓上住宅，六天營業，價 \$720,000
- DAVIE 街商業樓，兩層舖及五組柏文，開價 \$1,280,000
- HASTINGS 街，地大，獨立大租客，收入好，價 \$2,000,000
- BURNABY 工業大樓，佔地 112,700 方呎，實用面積 47,796 方呎，好收入，開價 \$4,300,000

COQUITLAM 購物中心，旺區，近 LOUGHEED MALL

全租出 \$1,680,000

西區商舖，新裝修，開價 \$1,400,000

溫哥華工業舖，佔地達：63,500 方呎，實用面積 34,900 方呎，好收入，價 \$3,850,000

安居樂 房屋買賣電話聯絡中心

669-2303 322-9639

優惠期間 每月只收 \$50

代客招租及收租，房屋管理，收費特廉

- 溫市 42 街夾 CLARENDON，KILLARNEY 區 43x125 靜中帶旺，交通方便全新裝修，每月收租 \$1300，四房二廁二廚，還有低息貸款 \$279,000
- 招租，溫市 7033 DUFF DR. 800 餘呎兩睡房平房，近域多利巴士總站及學校，可簽長約月租 \$600
- 招租，溫市 菲沙區，近 MARINE DR. 1200 餘呎，三睡房，有巨型按摩浴室，各樣齊全，只限短期租約，每星期或每日計算，租金面議，適合遊學家庭，好過租酒店。
- 溫市 720 東 32 街，雅潔街角屋，新屋頂及水喉全屋雙層玻璃。兩睡房，月租 \$800，交通方便地大 33x112，近學校，適合小家庭及首次買屋人士。開價 \$173,000
- 招租，學生佳音，東區福街夾 18 年新一房獨立單位，以少煮食為佳，月租面議，交通方便，非常清靜，業主自住樓上。

- 素里五年新屋，上層三房一廳，下層未完，可多建三房一廳，共六房兩廳，近巴士小學及快車十分好價 \$159,500
- 素里卅年兩層屋，上兩房下兩房共兩廚房，可分租，保養甚好，地 66x127 近快車及巴士，收租可月入 \$1100，一流價 \$129,900
- 素里二十年兩層五房，單車房，地 64x113 價好 \$154,700 近快車及巴士
- 素里十二年屋共五房兩廳，地 60x123 近小學及快車，價 \$154,900
- 素里 11 年兩層 4 房 2 廳，地 72x108 近快車站及 SURREYPLACE MALL 出租，可 \$1000 或自住，售價減至 \$155,900
- 溫哥華東區近 KNIGHT 街夾 19 街，靚翻新屋，地大 33x122 實用面積約 2200 呎共 5 房保養一流近交通及小學，售價減至 \$218,000

第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大為方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

恆生實業有限公司

西區：溫哥華 5511 W. BOULEVARD 公司：261-1881

東區：溫哥華 菲沙街 6417 號 公司：327-1111

Jenny Soo

Bus: 261-1881 Res: 263-8838 Pager: 645-6918

馬國輝 FRANCIS MA

公司 327-1111 住宅 322-5926 傳呼機 667-0961

馮冰 VENUS

公司 327-1111 住宅 461-3183 傳呼機 650-0777

王震漢 THOMAS C. WONG

公司：327-1111 住宅：298-2961

工業咖啡店

※卅八座位，座落高貴林埠旺街，生意日營約四百元，店主已經營七年，退休平讓，萬餘元，有商量。

※蘭菲街鄰近 P.N.E.，28 座位咖啡室，宜經營越南餐，小菜館，一萬九千。

商業樓宇

※雲東魯拔街近十二街，三舖商業樓連舖後三睡房屋一間，地大 70x120，街角位地段，價 \$588,000

SOLD HALOR SUITE

五萬八

※3510 CAROLINA 50x122 地宜合法二戶，近紅鶴酒家，廉價出售 \$419,000

※FRASERVUE 43x122 地，靚屋，現只售 \$298,000

※3185 東 21 街三房無土庫 \$189,000

馬國輝 FRANCIS MA

★2618 東 42 街 33x126 內外翻新四睡房，卅三年屋近車站 27 萬 8 千元，有價讓！

★3297 ADANAC 東區近馬場二睡房一層屋 32.105 只售 19 萬 8 千元

★6535 DUMFRIES 五年新屋 50.105 豪華大屋 適合大家庭，屋主急賣 43 萬 9 千元

★本拿比近大學三年新兩房柏文，九百七十五呎，有風景屋主急賣，只售 19 萬 8 千元

★本拿比近大學有山有水風景屋，50.125 呎地五睡房 7366 BARNET RD. 售價 36 萬 9 千元

★列治文一年半新屋近佛教觀音寺，地 61x92 豪華新大屋，屋主急賣，售 43 萬 9 千元價錢有商量

★列治文十二年新屋 120x40 地點優美 24 萬 8 千元

★1108 W. 41 街 60x122 開價 46 萬 9 千元

馮冰 VENUS

※五房兩廁三廁地 319,000

※八房五廁豪華新屋，材料上乘建築商急賣

※三層屋屋二房兩廁單位，售 \$209,000

※四年屋上三下三溫哥華特色屋 京士威及乃街 \$298,800

在王耀武掌山東省政時

布衣大師劉子衡

爾東



濟南起義

馮玉祥沒有辦法救濟，便讓吳化文拿了一張名片去找李濟。李濟深見了吳化文後，告訴他：「共產黨是打不贏的，最後你還是得投降。」

「在你們來說，於今想必更有深刻理解了。自為何，當由自己擇之，但時不待人，需要當機立斷。」

「當今的形勢，明瞭人所共知的。這種時候，誰都在謀求自己的前途。如果你打下去，我打下去，你打下去，我打下去，最後你還是得投降。」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

「吳化文答道：『我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六，我有一年以後的九一六。』」

倫杜管主人盲台視電

田君 杜倫現在擔任西班牙最新開設的全國性電視台的主持人，但是他失明，完全看不到電視畫面。杜倫今年三十四歲，他受僱於此職時，那裏還有一個失明的人，他是一個行政人員，管理財務。杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫一出生便失明，他最初在西班牙全國盲人協會工作，後來升任為協會的秘書長。他管理盲人協會，把盲人協會管理得井井有条，還設法把盲人協會管理得井井有条。

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

杜倫說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章座右銘

中國現代著名教育家吳玉章，八十一歲時為自己寫了座右銘，全文是：「我志大才疏，心雄手拙。好學而學，勤思而思。不學無術，不學無術。不學無術，不學無術。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

吳玉章說：「許多人都懷疑，一個盲人怎麼能管理一間電視台，但我會像管理其他行業那樣去經營。」

滿堂紅建築有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 五月份新盤

- * 甘密街大街近十一街果舖生意，取價八萬，抵買之至。
- * METROTOWN 京士威大街，五十座位，什碎店兼餐館生意，最合適夫婦經營，取價五萬餘，先到先得。
- * 煤氣鎮 GASTOWN 快餐 DELI-CAFE 生意，日營約千元，東主每月純利五千以上，賺錢生意，萬勿錯過，拾萬有商量，誠實勤奮工作者極好機會。
- * 西區劍比大街，近十七街，畫廊兼製畫框生意，每月淨賺數千，極好生意，取價七萬八，萬勿錯過。
- * CHILLIWACK 埠商業中心內什碎店兼餐館生意，平均日營五百，取價四萬餘，家庭式經營，好過打工。
- * 喜士定東街華埠附近四十餘座位餐館生意，日營三百餘，僅取價四萬。
- * 埠仔 SALMON ARM 97 號大路，近百座位什碎店兼餐館生意，日營約五百，適合家庭式經營，僅取價三萬九，急賣。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S 超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房兩廁）年營五十餘萬，東主擬退休，生意整盤取價十五萬九（另點貨）適合家庭或經營及獨立移民申請。

滿堂紅建築有限公司
ARGOSY R.P.O. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- * 本拿比新屋兩層，開價四萬六，三睡房，三廁，位於新區，及四十二萬餘，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。
- * 本拿比新屋，開價四十二萬餘，三睡房，三廁，位於新區。

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
BUS: (604) 251-1323
FAX: (604) 251-1180
Pager: (604) 686-8816

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
M 11-4277 KINGSTON BURNABY B.C. V5H 3Z2

李沾
Jim Lee
代客管理房屋物業
收費從廉 · 保證滿意

- ★ 吉地出售 25x125 唐人街地，近巴士學校。
- ★ 二層一睡房柏文，三樓有風景，適合自住或投資，現有按揭三萬九千元，11%至1993年8月，每月供415元，可接手，只叫價七萬餘。
- ★ 一年新紅瓦頂特色大屋，正層1400餘呎，主層有二睡房單位收租\$500近小學。
- ★ 雲東三睡房，城市屋，十七年新三層樓，11%按揭，保養一流，近小學，巴士，購物中心及公園。
- ★ 士多生意前舖居，一萬元可接手。

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司: 736-3831
傳呼: 645-6813

- * 486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地 66x122 RT5 ZONE 約年入\$40000，價\$430,000
- * 470 E 10TH AVE., VAN. 地 24 RT5 ZONE，六單位，約年入\$265,000，價\$229,000
- * 93-95 W. 12TH AVE 月入三千元，總共有四套間，二間二睡房，二間單身單位，八九年夏翻新，高級一流，位於編及甘比街，近商場交通方便街角位，地 50' x 115'，價\$468,000
- * 兩年新屋 2409-2417 CLARK 街夾 BROADWAY 60' x 92' 地，RM 4N區，入息\$51,600 叫價\$498,000
- * 列治文高級柏文，位於 114-5700 ARCADIA RD. 兩睡房，1585呎，一年半新，面對美麗庭園，高級保安，開價\$195,000
- * 溫市 155 東 26 街三睡房兩層屋，距商場僅一個街口，地 25x110，廚房浴室重新裝修，另有新地毯新油漆，設計一流，價\$198,800

KINSON CHAN 陳健銘
建業實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * 中型超級市場生意和實業，建築物七千平方呎，有泊車場，佔地一萬六千平方呎，每年生意超過220萬元，位於 LANGLEY 市中心，旺街角近柏文區，投資移民佳音。
- * 埠外，全新大廈一幢約 51,580 平方呎，包括寫字樓及貨倉等，租與政府為期 25 年，每五年租金調整一次，佔地 9,738 畝，年淨收益有 10% 售 482 萬餘。
- * 農場生意和實業，大小花樣種植溫室共九間，另一間三睡房，佔地四萬五千平方呎，年年大量花供應各大客戶，位於列治文近市中心，售一百廿六萬元。
- * 三睡房及土庫裝修好，廿八年新，佔街角地約一萬一千六百平方呎，潛力甚大，鄰近柏文及城市排屋，位於列治文市中心，投資良機。
- * 五街夾乃蘭兩層四睡房有車房 33x122 地 19 萬餘。
- * 23 街夾甘比兩層四睡房另土庫一組標準地 33 萬餘。
- * 繁華大馬路公家菜店日常生意蒸蒸日上純利高售九萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

- ★ FRASERVIE 靚屋 廿七年靚屋，上層三睡房，下層二睡房，上下各一千二百呎，地 44x125.54 向南近哥爾夫球場，開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家: 278-0388

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf from an old book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint, dark lines near the top edge, possibly indicating where it was once bound or a fold. The page is set against a dark, solid background.

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



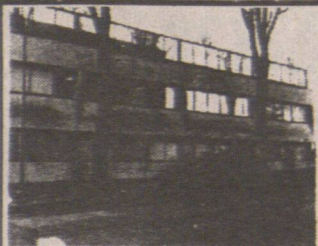
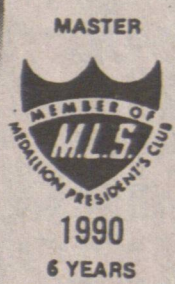
謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

AWARDS:

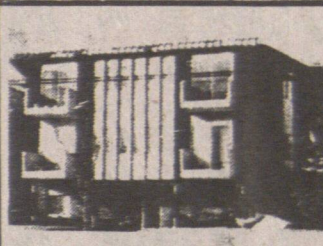
Medallion President's Club (2 years)
Top 10 B.C. of C.T.R. (5 years)
Top 18 in Canada of C.T.R. 1989
Salesmaster C.T.R. (3 years)
M.L.S. Medallion Club (6 years)
Leader Club C.T.R. (6 years)

#1 Top Salesman Vancouver E. Branch
(31 consecutive year)

438-8161



*西區三百萬元之十八年
新三層寫字樓出售，地
大120x150 .DON



*雲東廿二年新十二組柏
文樓，易打理，叫價只
八十餘萬元 .DON



*四年新磚樓，近唐人街，
地下商業舖，二樓寫
字樓，三樓柏文。開價
\$2,190,000



*本拿比有景翻新過，兩
睡房結實屋，另土庫有
兩睡房兩廁所廚房出租，
地大66x120 \$288,000



*雲東親舊屋，硬木地板，
共四睡房，另土庫地
大61x99，兩LOT地



關伯興
PAH QUON
Salesmaster

Proven Performance:
Salesmaster C.T.R. 1990
Leader Club C.T.R. 5 Years
M.L.S. Medallion Club 3 Years

438-8161 或
294-0089



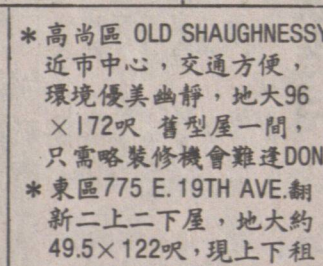
*風景地，雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景，叫價只廿
一萬五千元 .DON



*\$278,000 三年新溫
哥華特色屋，上三下二
好過新屋，雙車房。雲
東5042 MANOR街 .DON



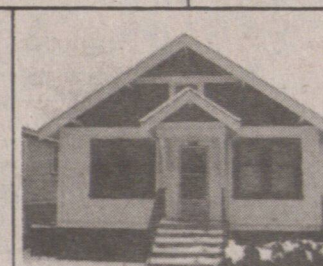
*六年新屋，位於TORONTO
埠RICHMOND HILL區，地
大50x150呎，近學校及
商場，開價\$419,000
*東區NAPIER夾NANAIMO
街33x122地，適合自
用或投資，價錢平，只
叫價\$229,900 .DON
*柏文地99x122近COM-
MERICAL DR. .DON
*19TH AVE近FRASER兩睡
房屋另土庫，地大49.5
x122，只\$275,000



*高尚區 OLD SHAUGHNESSY
近市中心，交通方便，
環境優美幽靜，地大96
x172呎 舊型屋一間，
只需略裝修機會難逢.DON
*東區775 E. 19TH AVE.翻
新二上二下屋，地大約
49.5x122呎，現上下租
出大有前途\$288,000
*六個月新之眼鏡生意出
讓，業主急回國，急賣，
只二萬八千元，平！
平！平！



*餐館生意出讓
*四十座位，能做COFFEE
SHOP或中西餐，有BEER
+ WINE酒牌，最適合夫
婦做，每日有\$350生
意，旺區DAVIE &
BURRARD \$42,800
大SUPERMARKET FOR SALE
*雲西獨市生意，若有興
趣請與DON QUAN聯絡，
\$150,000另點貨



*雲東七街夾NANAIMO 街
地大33x127呎，上下
兩層各有兩睡房出租，
近學校、巴士。



*587 W. 22ND AVE翻新新
屋，合共三睡房，地大
33x122有租客，開價
\$328,000 PAH



*FRASERVIE三睡房上，
一睡房下，兩廚房，兩
廁所，地大45x102 現
叫價廿八萬元



賴觀祥
Leader Club
EDWARD LAI



6360 BOUCHARD 列治文3
年新，五睡房高尚住宅大
屋，叫價廿五萬餘



北本拿比歐建築師材料一
流3600呎，地50x120
六睡房\$448,000



住宅:
321-0577
Pager:
686-6699 PETER CHAN



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 483-8161



▲2195 Harrison Dr. \$339,000
▲956 Cloverley N.V. \$255,000
▲2221 Bonaccord F.V. \$299,800
▲33x122 Duplex Lot \$198,000



▲12010-232 St. Maple Ridge Grocery+Rest.
\$89,000
▲457-E. Columbia St. N.W. \$395,000
▲7154 Sperling Ave. Bby. Grocery \$35,000
▲Industry Cafe \$35,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

溫特色屋五年新，3上2
下，地大33x159 保養一
流價三十萬

RENFREW及KITCHENER樓上
三睡房，樓下三睡房兩廁
全地33.5x127 \$228,000

東區廿三街及菲沙金柚木
地3上1下有兩廚廁，地
大50x120，價\$27萬

本拿比一年新大屋，地大
42x101叫價\$338,000
2960 TURNER 新屋共四睡
房，叫價\$328,000
東區三十年屋2上2下，
共千八呎，全部翻新地大
43x110，價\$26萬

*東區孖屋，十七年地33x122
上下好租客交通方便，近小學
有六房兩廁，有2500呎收租
多，叫價\$263,000
1803-1807 E. 3RD AVE.
*西區孖屋15街夾CAMPBIE地大
49.5x125可分四伙好收租租
客高尚，每邊有四房兩全浴，
暖地，後有雙車房，發展或
投資一流，叫價\$469,000
*KILLARNEY東區地王結實大屋，
CORNER LOT 50x117上下兩房
兩全浴，共有六房，大約二千
四百呎，近小學及商場，叫價
\$299,000



甄太
NORA YAN
437-3958



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551



*111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
*7763 VICTORIA街，好地區兩年
新，六睡房，適合大家庭居住
叫價\$398,000歡迎電約參觀



何文漢
RICKY HO
住宅:
298-6468
傳呼:
650-0257

*高貴林十年新親屋，樓上三大
睡房及家庭室，另有二房可作
睡房或書房。正層客廳及大
廚房。室內總面積約2000呎
壁爐，有蓋車房，洗衣乾衣房
全屋保養良好。約4500呎大
地。交通方便，鄰近大商場，
超級市場，學校及康樂設備，
只叫價\$202,000有意請電
RICKY HO

*東區二街夾RUPERT，四十五年
有景親屋。全屋翻新，地35x
122 正層二睡房，客廳及大
廚房。另土庫有二睡房及家庭
室。室內面積約1600呎，交
通方便，鄰近學校。叫價:
\$229,900請電RICKY HO

*果仔店近KINGSWAY MIDDLE
GATE MALL一手店主退休出讓
有649及各種雜貨，夫婦拍檔
最佳不過，開價\$44,000
*餐館生意連實業出讓。地點好
位於SQUAMISH埠，近WHISTLER
渡假區，生意穩定有潛質，業
主退休。開價\$438,000有意
請電AUGUSTO CHOW/RICKY HO
*非常有潛質越南餐館位於SQUA-
MISH埠離WHISTLER滑雪渡假區
不遠。業主有事急讓。只賣生
意，叫價\$59,000認真抵買
勿失良機。有意請電AUGUSTO
CHOW/RICKY HO
*10 ACRES地，位於素里埠，近
大街有劃分機會，認真抵買勿
失良機！只開價\$339,000詳
情請電AUGUSTO CHOW



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

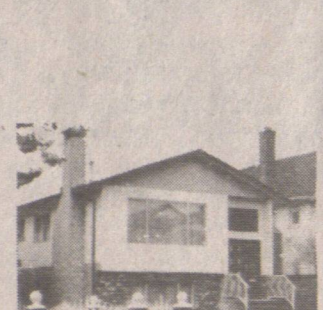
*東32街近福街，全新翻新
屋，膠板外牆，上三房下兩
房兩廁，現租\$1050 意售
*東44街近福街，柏文地現
租\$1200 樓上四房樓下新
裝修兩房兩廁，發展潛力佳

*2994 東6街近RENFREW, 33x
122地，後園有景，樓上二睡
房土庫未開格適合初買屋人士
叫價\$208,000
*中式快餐店在市中心戲院街，
食物商場人流量佳生意好，合
家庭式經營叫價\$80,000
*四層四睡房城市屋，實用面積
超過二千呎，最近全部翻新適
合大家庭，近BRETWOOD MALL
叫價\$189,000
*廿五年屋33x106地 上層三睡
房，柚木地板，下層兩睡房已
租出，交通方便，巴士直達唐
人街，叫價\$260,000
*3388 東8街，廿八年33x122
地，上下層各兩睡房，正層最
近翻新，雙層玻璃，樓下已租
出，近學校巴士價\$219,000
*6188 WINDSOR ST. 十年新屋33
x122地，環境清靜，全屋剛
剛翻新，樓上三睡房，樓下兩
睡房可出租，叫價\$358,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅:
254-2366
傳呼:
735-3668



*東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁，地大
一房一廳可分租，意售！



*東區大單邊22街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選



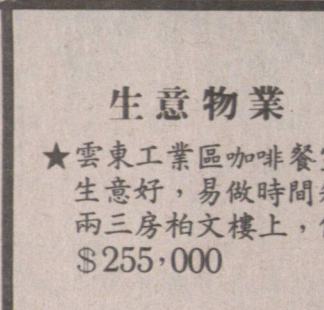
余健奎
FRANK YU
住宅: 436-3835
傳呼: 650-9534



劉煥焜
DON LOW
住宅:
467-1348



麥惠岐
WINSTON W.K. MAK
住宅:
872-5359
傳呼:
650-8719



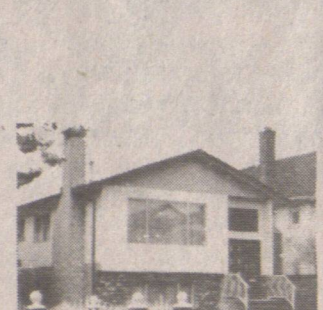
*溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及
片打街，學校交通十分方便，地33x122 投資自
用十分化算，叫價\$254,000 麥君
*閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，
請與劉煥焜君接洽



侯澤深
JACKSON HAU
住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283
免費代客估價



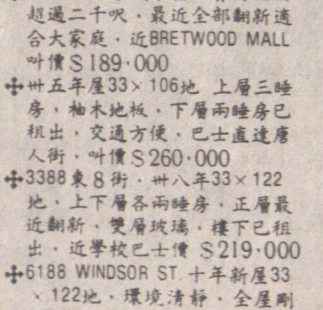
*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅:
251-9043
傳呼:
686-2732

地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務
*東區KILLARNEY, E. 45 AVE兩層兩廁
兩房，地大31x138急售\$19萬
*404 AUBREY PLACE夾PRINCE EDWARD
街，單邊光猛吉屋，正層二房，土庫
完成二房，廚房齊備，另有車房，
近MAIN及FRASER街，交通方便，急
售。
*北本拿比8348 ASPENWOOD PLACE
FOREST MEADOW城市屋三睡房，
兩層共約1100呎，幽靜舒適，光
猛向南，有游泳池，桑拿浴，及
PLAYGROUND近巴士線學校，購物中
心，圖書館等，售\$139,990
*本拿比市中心METROTOWN之晶苑花
園CRYSTAL PLACE高層豪華住宅，
880呎，新設計，廚房設備洗
衣機一應俱全交通方便，今年十月
入伙，只售\$180,000

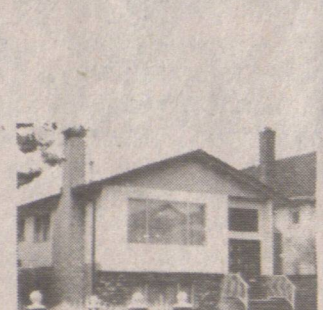


楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

*3541 TANNER STREET三年新溫
哥華特式屋共五睡房，四浴室
(包括主人房)兩層房瓦頂兩
層樓實用大方，\$360,000
*4608 TODD ST. 街角大廈，三大
房土庫完成新裝修交通便，樓
新廿九年地大45.36x107.3售價
\$275,000
*955 E. 58TH AVE四十五年新，樓
上三房樓下二房，兩廚房售價
\$229,900
*西區海濱城市屋1214 W. 7TH
AVE樓面1650呎價\$283,000
PHILIP NG/THOMAS YANG
*4676 MAIN街樓上三單位寫字樓
出租每呎只租\$7



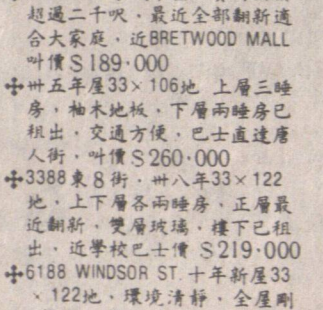
*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



吳壽華
JOHN NGO
住宅: 322-9389
傳呼: 686-8710

*FRASERVIE區四睡房屋48.8x
120地，價\$310,000
*FRASERVIE區QUALICOM街四睡
房45x136大地\$310,000
*5358 SLOCAN街，四睡房42x104
地\$245,900
*7831-16TH AVE BURNABY共五
睡房，50x120地\$215,800
*零售肉店兼雜貨店，位於高貴
林區，叫價六萬五千元
*列治文第四路10360六睡房地
地70x120售價\$400,000

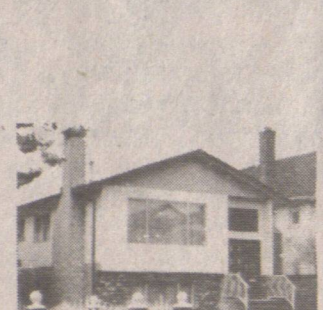


黎志昌
JOHNSON LAI
BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER 686-2795

*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



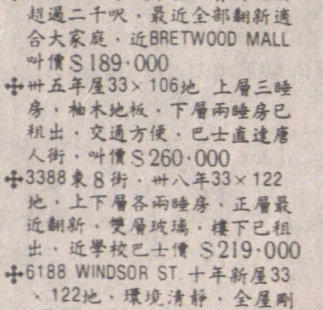
*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



*西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美觀園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
*市中心假豪華石屋柏文一睡房
或二睡房可坐CAMPBIE橋及假溪
海景地下停車場一流設備
*MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
*東區屋近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
*東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五

中國首台人口鐘問世

每秒三次跳動顯示嬰兒降生

精確度達世界先進水平將掛於北京鬧市

北京消息：電子鐘的紅色數碼管以每秒三次的速度迅速地跳動着，每次跳動都告訴人們：這有一個嬰兒降生到我們這個世界上。

還有剛剛在北京舉行的中國第一台人口警示鐘。它不僅可以準確地顯示此時此刻全世界、中國以及你所居住的城市的人口增長率，還同樣可以顯示有關教育和耕地的參數。電子鐘是一個「人」字形的三樓立體字，一對夫婦領着一個孩子的卡通圖型。鐘由電腦控制，黑色的鐘面上由紅色數碼管顯示部數。鐘的底座是一個金屬轉盤，以每分鐘四次勻速旋轉。

在的星期六大北京舉行的大規模計劃生育宣傳活動中，這台人口鐘以其新穎的造型，及時準確的數據吸引了很多觀眾。四個小時裡，先後有五千多人前來參觀、諮詢或記錄有關數字。

警示鐘由北京長城科技公司研製，其數據是依據聯合國人口基金會和中國計劃生育宣傳教育中心提供的資料。在過去的六個月裡，這家僅有三十九人的民辦科技公司先後三次更改造鐘的造型和微機軟件，使得目前這台人口鐘不僅造價低、結構合理，其數據的精確度也達到了世界先進水平。

目前，中國有一億多人口，並且，仍然以每分鐘三十人的速度增長。並且當淨增人口達到一個整數時，大鐘就會自動鈴聲，從而隨時向人們發出告警：必須把過快的人口增長速度降下來。

實行「開墾綠化並進」政策

新疆生產建設兵團

綠化荒漠逾千萬畝

為烏魯木齊省界；在沙漠化威脅下，今天，中國西部塔克拉玛干沙漠和準噶爾沙漠的沙漠化，每年卻有數十萬畝荒漠變為綠洲。

據兵團領導部門介紹，實行「開墾與綠化並進」的一拓五政策，已將一二十萬畝荒沙變生機盎然的林澤糧田，樹木成林的綠洲。

中已有八十六個實現了農田林網化。在開發的土地上營造防護林帶及成片的經濟林，葡萄及蘋果林、梨林、桃林和果木林，保存面積一百一十五萬畝，零星植樹四萬畝，零星植樹

中綠堤。春天百花盛放，夏秋瓜果處處，一路香風撲面。新舊的荒漠多遍

大陸先生

海豹成羣

座島嶼組成。海域遼闊，水產資源豐富。專家認為，這次海釣群集長島，證明長島附近水域水質清新，水生物豐富。

海釣活動極有規律，冬季，從日本國那克克海南部拉程，經中國、香港、黃海，進入釣場，保證了牠們的食物鏈。

級保護動物。約列動物。二級保護動物。

先後投放了大批人工魚礁和海底石塊，海底魚、貝、藻類及節肢、棘皮等動物建造了「洞房」，且保證了牠們的食物鏈。

自一九八六年以來，生的一億新生命中有各種先天性缺陷兒三萬餘名。當局估計百萬缺陷兒人民需一百億元人民幣。令人觸目驚心的

低
油

技術發展

近年來，中國依靠自己的技術力量，研製出液氫液氧發動機，建立空間模擬裝置，使中國衛星技術達到國際水平。

先地位。

迅速

中國在這一領域獲得更大的成就。中國科研人員採用低溫技術研製成功的「長征三號」火箭，成為繼美國之後的第二個擁有利用液氮製成低溫在空實施工作點火技術的國家。中國在低溫工程中也取得了極大的成功，國內新近建成的冷中子源，是國際上僅有的十個冷中子源之一，也是亞洲第一個，它對生物、化學等大分子結構研究是最有力的工具。

烹飪王國地位受挑戰

專家分析：設備原始、操作條件差、人員素質低是中國烹飪事業落後的主因。

北京消息：中國朋友食用中國菜點無不稱讚這是一種藝術的享受，但是，中國的烹飪地位目前面臨着嚴重的挑戰。一九八十年十月在西德舉行的世界烹飪大賽，中國烹飪代表團未進入冠軍牌陣又被英國奪走。西德、美國分代表許多單項冠軍獎牌又被別國奪走。一九八六年那次世界烹飪大賽，中國代表團的成績也不理想。

中國的烹飪事業為何落後了呢？專家分析：設備原始、操作條件差、人員素質低是主要原因。中國廚師一般把菜刀打天下，別人是十八般武藝全應有盡有，如此怎能和別人比呢！

機械化、電子化、自動化生以帶動行業的技術水平和人

大陸先天缺陷兒

每年出生卅八萬

現有殘疾人五千餘萬

北京消息：中國一位從事優生法研究的專家今年披露，目前全國每年夭折生缺陷兒三十八萬。位是殘疾人。

陳明快說，雙亞病相當嚴重，現有殘疾人達五千一百六十四萬，這意味著在一百萬中國人中，有近五萬是殘疾人。

中國社會科學院法學研究所副研究員陳宗合說，雙亞病中

千三民姓國中
姓大一第馬李
百僅姓用今族民漢

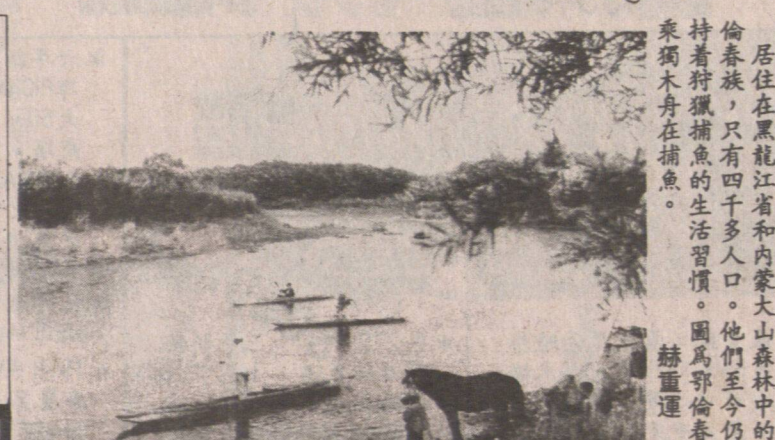
個 量姓氏已經廢棄不用。在現今九億五千萬人口所用的一百個姓氏中，李、王、張、劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、孫、徐、胡、宋、高、林、何、郭、馬等十九個大姓，口佔了漢族人口的百分之五十五點六。僅張、王、李三個超級大姓，就佔了漢族人口的百分之二十四點四，其中李姓最多，約佔百分之七點九。

警示鐘，並且當爭增
必須把過快的人口

林帶成行，果樹成蔭
。一些林帶，果樹成蔭
後面的新疆楊，楊樹
樹後是沙果樹，沙果
樹後是蘋果樹，蘋果
樹、楊樹、沙果樹、
密密扎扎，郁郁蔥蔥
築成一條繁茂的空
中綠堤。春天百花齊
放，夏秋瓜果處處，
一路香風撲面。
新疆的荒漠多臨沙

漠或是過沼澤。有
的地方年降水量僅十
多毫米，蒸發量達一
千四百毫米，被地帶
學家叫做「極旱地帶
」；有的地方終年大
風不斷；有的地區鹽
鹼地，猶如披着一
層白霜；土壤改良
綠化造林工作十分
艱難。堅定不移地
改造荒漠，頂別
冒寒風，塊塊
造，一畝畝整

土地神州



「代寫書信」行業
四川街頭再出現

四川消息：隨着商品經濟的繁榮，一種早已衰落的職業「代寫書信」又在四川街頭巷尾悄然出現。

值得注意的是，加入其顧客行列的有許多年輕人，他們多半是請人代為寫家信或情書。

一位前來寫信的青

錢寫情書哄來的。」

新建長江大橋

【香港中國通訊社北京十六日電】中國建設部城市建设設計司長汪光燾今天透露，中國將利用日本等國的貸款在武漢第一座新的長江大橋以及新建重慶大洲橋樑工程。還將從國外引進一些技術與設備，改善城市交通設施。

中國八十年代中期建成的重慶長江大橋，就是利用外國貸款建成的。

\$308,600

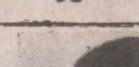
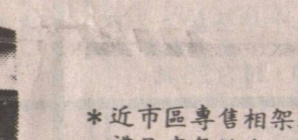
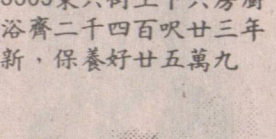
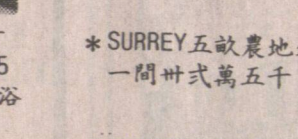
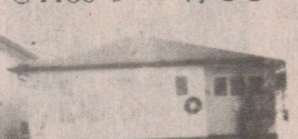


9835 STEVESTON HIGHWAY 列治文 (近四號路)

低於市價 · 機會難得!!

正式市值估價 \$325,000
全新—2700呎 地大—6600呎
包括：電器設備，垂直簾，圍欄草地
星期日開放

LULU ISLAND REALTY LTD.
O. PERRY 277-6847 or 273-8931

 謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275	GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198		甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906 
 * 3365 東六街上下六房街 浴齊二千四百呎廿三年 新, 保養好廿五萬九	 635 DUMFRIES 近乃四十 九街六年新大地 50x105 四睡房土庫三房兩廚四浴 廁開價四十餘萬	 * 4231 OXFORD RD 本拿比 靚屋上下共四房, 土庫月 入 \$1150 售廿三萬九	
 142 面對倫敦藥房及大超級市場 年入六萬多售八十八萬	 * WINDSOR 近 29 街東地大 99x105 有二間屋及一幅建 築地。	 * 靚屋 1404 東十三街上 二下三土庫租 430 元不包 電煤保養好廿五萬八	

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌

Samuel Tse
pager.686-1238

Off :261-8118
Home:430-8427

18街近緬街，頂樓三房，正層客飯廳及主人房，全屋有兩廁一廚屋主急賣！

FRASERVUE區靚地，50'x120'背向公園，全無遮擋，交通便近學校，可作投資或自建新屋

西區新大屋，共3170平方呎共六睡房兩大廳，另有家庭室，飯廳，蒸汽浴室等設備齊全，PARK AVE近OAK街。地大45'x120'，交通方便，價\$628,000

17街夾緬街，上下各有三房，兩廚兩廁。全屋內外翻新，近學校交通方便價\$209,000

胡鶴洲

KEN WU

公司261·8118

420·1851
667·3931

*東區廿六年，面向公園好屋二廚二浴，廿三萬九。
*西區近海邊，兩房一廳柏文\$150,000
*東區一房柏文約七百餘尺，海景\$94,000

加,美,中式連鎖快餐店

本公司成立多年，已有三十餘間分店。現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場，工作時間短，容易管理，利潤好，包訓練，投資額六萬起，適合家庭或投資人仕，詳情請電：
597·3933 經理洽。

程

MEDALLION REALTY

彭太

BECKY PANG

- ▲ 4269 Brant, 上三房下二房, 二廁, 交通便, 開價 \$198,000, 地大 33×100
- ▲ 1728 E. 4th 三房, 地 25×100 \$169,000。
- ▲ 1012 E. 51st Ave., 上二下二地 42×122, 只售
- ▲ Fraserview 景觀, 二房二廳, 已租出 \$900, 7629 Jasper, 只售 \$239,000
- ▲ Fraserview 豪華住宅, 九房四廳四廁, 地大 60×138, 三年新, 環境幽美, 有景, 雙車房, 只售五十餘萬。

- ▲ Camelia Garden 複式花園洋房, 全新, 1485 呎, 三房加書房, 兩廳, 只售廿餘萬。
- ▲ 高尚住宅區, 仔屋地 近 #3 Lucas Road
- ▲ Redwood Park 靚屋, 五房, 8 年 5088 Jaskow, 二千八百呎屋。
- ▲ 8540 Saunders 已租出 \$950, 地大 71×126 地點適中, 近學校
- ▲ 農地住宅, 一畝半多, 有收入 五房二廁, 廿餘年屋, 只售卅餘萬
- ▲ Eagle Ridge 二年新, 三房土庫可裝修, 只售廿餘萬。
- ▲ Austin Road 一畝地, 可建前舖後 柏文, 現時經營士多,

公司: 261-5118
住家: 275-2147.
傳呼機: 650-8862.

商業盤

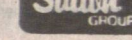
- ▲ 唐人街地王, 25×125, 三層高, 開價一百卅八萬。
- ▲ Fraser 街, 新紅鶴附近, 34×122, 開價四十餘萬
- ▲ Renfrew 夾一街商場, 蔬菜生果舖, 五十萬生意一年, 只售九萬餘
- ▲ 北溫中式快餐連鎖店, 生意穩定, 租約長, 夫婦經營, 只售十餘萬
- ▲ Boundary 夾 E. Hastings 唐西餐館, 40 餘座位, 租平批長, 新裝修, 適合夫婦經營, 只售四萬餘。
- ▲ 4260 Garden Place 烈治文一手業主, 八年屋, 保養一流, 四房三廁二廳, 雙車房。

ELLEN LI
李懿珊

電話 261-8118
住宅 324-6884
傳呼 680-3180

新盤

- ★ ARBUTUS 靚屋 2838 W. 20TH AVE., 40×122 雅潔大屋 3 層有土庫, 5 年新, 五房三廳四廁保養一流, 鄰近中小學, 及 UBC 大學, 環境清靜, 優點良多, 請預約參觀
- ★ 列治文區 2 房全新柏文, 千餘呎, 近 No.3 RD 交通方便, 價 13 萬餘, 業主急賣。
- ★ 本拿比區, 地 56×112, 35 年新, 保養好, 上 3 房下一房, 各廚廁齊, 獨立門戶, 價 26 萬餘, 合自住或投資。



 581-1211 (公司)
 597-2268 (住宅)
 686-0906 (傳呼)

★ CLOVERDALE 乾洗及自助洗衣場位於馬場附近開價僅: \$159-000

★ LANGLEY 正宗海鮮粵菜館, 地點一流, 七十二座, 全酒牌, 出讓。

★ 金輝華絲花及樹工廠及零售, 每年淨收入 \$80,000 至 \$100,000 東主回港急讓, 只售 \$138,000 詳情與程洽。

★ 兩年新屋, 地大 1.9 畝, 連 2.9 畝地一共開價 35 萬

★ 六年新樓, 上下土庫完成, 三房, 兩房, 每月可租出十四元, 近學校、商場, 環境旺中帶靜, 189,000

★ 士多生意物業, 店面積四千呎, 地大 100' x 190', 生意好, 無競爭。開價 \$429,000

★ 三千二百餘呎新樓, 紅瓦頂, 四套廁所, 兩廚房, 兩套房, 開價 \$280,000

★ FORT LANGLEY 美食理髮, 月租三百餘, 一流裝修, 生意好, 價 \$39,900 包括存貨

★ 四十九呎 ST. CATHERINE 小型士多生意連物業 \$265,000

★ 農場 5 ACRES 及二房連生意連生財工具

★ 利治文中心, BUSY BEE 乾洗衣場及補鞋店, 超值設備

許多百姓從未見過火車

東北向西南安全縣腹地。據說，作為一個擁有這般宏大的鐵路，在國內是少有的。農民深知這條鐵路對家鄉發展的意義，把個鐵路建設當成自己的事來辦，甚至不惜犧牲自己的利益，支持他們解決困難。去年施工單位資金緊絀時，附近各村、鎮政府，甚至學校都慷慨地幫助他們工程紓困。停工期間，施工單位派員分赴各村，做工作，甚至出錢請鄉民幫助，幫助他們解決生活困難。這許多群衆來往從未見過火車，好容易有乘坐過火車的人，對不久將通車的道路充滿希望。施工隊開到八甲火車，奇巧而又喜的群衆出來擁擠，路上下的，有的還是特地走來多條徑路趕來的。他們興致勃勃地觀看數十名工人操縱着鋪軌機，迅速而準確地鋪設一條條預製軌鋪在路基上。一個年輕人記起自己的父親和甘蔗也能賣個好價錢。廣州、茂名就方便多了。我們種的甘蔗和甘蔗也能賣個好價錢。

目「漓江二日遊」
一個項目曾在去年做
嘗試。今年四月十
日，桂林又邀請了
國二十一家涉外旅
社的經理、行家四
多人前來考察，他
對此表示欣賞，認

汕頭發展創匯農業

根據國際市場需要發展農副加工業

汕頭消息：廣東省率先開放的汕頭經濟特區把特區的先進農業科學技術同汕頭農村“綉花式”的精耕細作傳統結合起來，發展創匯農業成績顯著，農業年創匯達五千萬元。

把分散在縣平、惠來、揭西和饒平的養鰲、集體和個體辦的養鰲場聯合起來，由聯合公司提供資金、技術、鰲苗、飼料和包銷產品等產前、產中、產後服務，每個養鰲場占有草山、養鰲鰲池石、草山、養鰲

鰲出產口創匯達一千、百多萬元。

汕頭經濟特區辦農業的目標是根據國際市場的需要，根據副產品加工業，根據加工工業的需要，根據農業的運用安排種養業。需要經採種、養鰲、運銷等多種形式的

墓中人死於一八三一年

立起養鰻聯合公司，

南寧消息：四月底，記者在廣西宜山縣採訪時了解到，該縣文史工作者在這裡發現了刻着一壯觀（一

廣州消息：今年一月份以來，廣東個體工商業戶數已逐步回升。

據統計，與去年底相比，第一季度個體工商業戶增加一點八萬戶、四點二萬人，分別增長百分之二點三和百分之三點四。工業、商業、建築業等八個行業均有不同程度增長，其中交通運輸業增加二點二度、五五九三，增長百分之三點九和百分之六點七。全省十九個市中有十六個市有所上升，其中汕尾市增加二千戶，四千餘人，增長幅度為百分之十六和百分之十八。

特約記者 黎爾寬

收得值二萬五千元，出口品，佔其總產值五萬五千元，出口品，佔工業總收入百分之六十。出口產品創值八千萬美元，人均創值一千零二十五美元，居廣東省鎮級之首。

鎮興、誠政股份的負責人說，這八大產品發展外向型經濟的結果。北滊鎮外向型經濟大力發展，從一九八六年開始，就集中人力、物力、財力，投入發展外向型經濟。一九八六至一九八七年，他們吸外資二千五百萬美元，以規模大、技術先進、產品質量高，在國際市場上具有強大的競爭能力。鎮興與香港澳門電器，創值一千四百萬美元，產值二萬二千萬美元，創值二千四百萬美元，產值二萬二千萬美元。

北滊鎮的農業也參與國際市場的競爭，成為支出口創值的新軍。去年該鎮出口的農副產品有優質籼米、鯪魚、塘鯊、蔬菜、花卉等，其中出口的鰻達二百萬隻，鰻魚一百一十五萬，農副產品出口值共九千九百一十二萬元。

請客送禮
揮金如土

生的故居會殘破荒蕪，想不到胞歡迎。

居故山中孫村亭翠

點熱觀參客游灣台——

山故居延院旁，處處
流光溢彩，曾被颱風刮倒的孫
先生當年手植酸子樹，如今也
亭亭玉立，葉茂枝繁，深有感
觸地說：「我們原來擔心孫先
生的故居會殘破荒蕪，想不到
有手跡

複製品、銅像、金幣、水晶球等，這些紀念品都深受台胞歡迎。

特稿

請客送禮 揮金如土

輿論界及教育部門對此表憂慮

廣州消息：廣州市中小學時令多餘的「利是」，三千多元的「揮金如土」似的花掉，在社會上引起議論。諸如：送禮的「闊少小姐」，在中學生節約為少見。而那些節約，也要花去一筆錢。

目前，廣州市中小學生盛行「生日一日風」，現在同學生日禮，多是送生日蛋糕、精緻的工藝品，生日主人不當當「衰仔」，也不當當「筆錢」。

一位中學生把春節

廣州消息：廣州市中小學時令多餘的「利是」，三千多元的「揮金如土」似的花掉，在社會上引起議論。諸如：送禮的「闊少小姐」，在中學生節約為少見。而那些節約，也要花去一筆錢。

珍禽白頭鶴

穗繁殖成功
飛禽——白頭鵯，已在廣州動物園人工繁殖成功。

白頭鵯在中國被列為一類保護動物。由於其生長習性特殊，自然繁殖不易，人工飼養條件下繁殖更為困難。在目前中國動物園中，僅存十餘隻只供展出，人工繁殖尚無先例。

被列為瀕危物種的珍稀

廣州消息
： 在世界上

功 被列為瀕危
物種的珍稀
州動物園人工繁殖

快捷冷氣工程公司
專承裝修修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜果櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三・〇一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

煤氣工程
鮑洽
電話：6571266 日
9398275 晚

持有政府
牌照

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

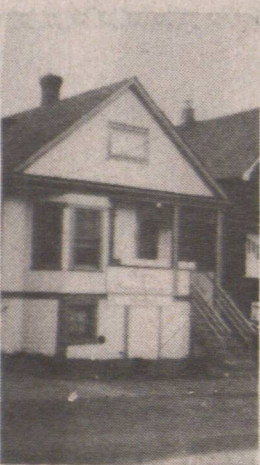


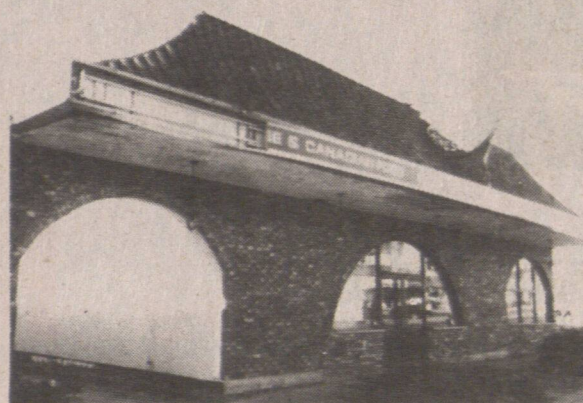


伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

CHINATOWN Autoplan CENTRE





- 代理 ICBC 汽車各
- 種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇生意，栢文及生意保險。
- 代理主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

★工業區咖啡生意連住宅，包括物業賺錢生意，營業時間短，兼有外賣。工具及裝修全部翻新。售價 \$325,000

★京伍治公路售價 \$600,000 位於素里市黃金區酒樓生意，地大 66 x 140

★樓上寫字樓出租 145 號奇化街 月租 \$200 和 \$340

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

朱雀

近年來，一門
新興的科學——康復
醫學，在治療目標
、康復手段和服務
對象等方面，都有
突飛猛進的發展，

腦血管意外患者在臨床醫師診治之下，渡過了危險難關，但遺留下偏癱未能獲得治療。又如一個交通意外傷員，關節創傷治療後，遺留下關節強直等功能障礙未能處理。康復醫療則可補其不足，要治療這些病人，力求使患者恢復大部分功能，獲得重新工作的機

其地位也日趨重要，故有「第三醫學」之稱，並與臨床醫學和預防醫學形成鼎立的局面。

所謂「康復醫學」，是一門恢復健康、恢復體魄的獨立學科。在第二次世界大戰後，康復醫療工作首先在歐美和日本一些國家相繼開展起來。到一九五八年，世界衛生組織首次召開了康復醫學的國際性會議，總結和交流康復醫療的經驗。從此，康復醫學便迅速在各國相繼發展起來。

康復醫學是一門關於傷病者或殘疾者在機體、精神、社會、電子儀器診斷儀器和器械的大量生產，從而

會。即使傷殘嚴重，功能上確有嚴重障礙，也要把患者訓練到生活上能夠自理。

康復醫學是一門跨學科的應用科學。它以運動學、神經生理學為理論依據，在治療學、配合治療、生活訓練、職業訓練、生活訓練、技能訓練、體育療法、心理治療、職業訓練、生活訓練、語言訓練及假肢和矯形支具的裝配和鍛煉等。而且康復醫學與許多學科關係密切，如醫學教育、醫學情報信息、康復醫療諮詢、臨床醫學各科、理療學、勞働保護、職業病防治、老年病防治等都與康復醫學密切合作。近年來，由於在醫學生物學工程學方面的進步，對於功能檢查和康復的電子儀器診斷儀器和器械的大量生產，從而

葉
士

學。它的服務對象與臨床醫療不同，臨床醫療多以急性病為對象；它也與預防醫學不同，預防醫學以健康人羣為主。康復醫學是對慢性病患者，傷殘人士進行功能訓練，使其整體康復，重返社會。在治療手段上，康復醫學是有機整體的治療，不僅為患者治療原有疾病，而且要開展康復諮詢，進行心理治療。解除思想顧慮，恢復正常功能。

同時，康復醫學還需對傷病痊癒者進行職業訓練，增進其生活自理能力。比如一個

大大地促進了康復醫學的發展。

近代以來，隨着人類平均壽命的延長，老年問題和老年疾病也就增多了。康復醫學對老年患者的處理，可發揮積極的作用。此外，對一些遲鈍、畸形、弱智者也能發揮積極作用，使他們能得到適合的處置，使其身體功能得到恢復，使殘存的功能得到最大程度的發揮，同時也使家庭、社會的種負擔得到減輕或解除，因而康復醫學又是社會福利的重要組成部份。

說到更年期，一般人往往以爲只有女性才有，原因是婦女的更年期表現較爲明顯，如在月經斷絕和生育能力消失的前後一段時間，有些婦女會出現血管擴張，發紅，全身出汗，同時出現頭暈，頭痛，眩暈等症狀，情緒也常會出現異常現象。其實，男性也有更年期，只不過男性更年期癥狀並不如女性明顯，只有少數人會出現一些特有的更年期症狀。

在人的的一生中有兩個過渡期，一是從幼年過渡到成年，是青春期。青春期以後，性腺成熟獲得了生殖能力。二是從成年過渡到老年，是更年期。更年期後女性失去生育能力，男性雖有時還能生育，但是已很少見。

男性更年期症狀一般以五十歲左右爲多見，主要是由於生理機能顯著減退所致。症狀表現爲頭暈，目眩，疲勞，腰痠背痛，四肢麻木，心悸，記憶力減退，失眠，性功能減退等。其中表現爲兩大病症：一是如同於女性更年期綜合症的精神症狀和全身不適。情緒上容易出現興奮激動，和精神緊張以及過敏、焦慮、抑鬱、失眠

的現象，而且程度較重的表現形色也不盡相同。

男性如果在更年期中出現了某些症狀，一般不需特別治療，只要保持正常的生活規律，穩定心理狀態，並進行適當的體育鍛煉，便可平安渡過。但如果病症較重者，應在醫生的指導下進行藥物治療，切勿隨意濫用各種激素和含有激素的各種補藥。更嚴重者，應及時到醫院進行檢查治療。尤其是男性在更年期中，較易患上前列腺增生症，如出現尿頻、夜尿次數增多、排尿費力、排不盡尿等現象，應即到醫院進行必要的檢查。

朱雀

維持生命活動的重要物質之一，人體如含量過低，可能導致多種疾病。

當血液中的脂蛋白與血管壁接觸時，它會在通往心臟的動脈血管內形成硬質沉積層，堵塞動脈，造成心臟供血不足。而形成這種破壞作用的是一種名為「低密度脂蛋白」的分子，它是一種帶電化學

但是，假如膽固醇含量過高，同樣也會導致如冠心
病等病症，故人們往往往過
多的膽固醇聞之色變。不久
前，英國的醫生發明一種膽
固醇過速療法，經臨床試驗
，證實能有效地清除人體血
液中過多的膽固醇。

經研究所知，膽固醇在
人的膽汁、神經組織和血液
中含量較多。在日光的紫外
線作用下，膽固醇可變成維
他命D，是合成性激素的重
要原料。膽固醇代謝失調會
引起動脈硬化和膽結石病。

物質。

英國倫敦史密士醫院的
湯普森醫生，發明了一台膽
固醇過濾裝置，並在臨床上
進行試驗取得成功。據湯普
森醫生介紹，參與實驗的五十
名患者都患有血膽固醇蛋白
過多症，而且冠狀動脈血管
也有不同程度的變窄，他們
被分為兩組，一組使用藥物
治療，而另一組運用新的過
濾技術結合使用藥物治療。
在試驗中，湯普森醫生
從患者的一隻胳膊上把血抽
到過濾器中，過濾器裏有一
子，可以粘住低密度脂蛋白
膽固醇，過濾高密度脂蛋白
和血漿。經過濾過的血漿與
紅血球重新混合後再經患者
的另一支胳膊上輸送回人體
，整個過程都受到X光對動
脈狀況的檢查；患者每六個
月還接受一次心臟檢查。據
湯普森醫生指出，這種新形
過濾療法有效率為百分之十
五，有些患者的冠狀動脈
血管已出現疏通的跡象，而
目前醫學界在治療膽固醇
過多的所有方法中，它是一種
療效快，效率高的新方法。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待7月底前報名999元起
特別團 7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：C X直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦\$699起 多倫多\$799起 夏威夷\$399起
荷蘭\$699起 滿地可\$359起 紐約\$474起
巴黎\$799起 卡加利\$174起 羅省\$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1110

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
 Vancouver, B.C. V5L 3J9
 Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
 We Also Do Other Makes
 B.C. Certified License
 I.C.B.C. Claims

新
人
事
新
作
風

精工修理
 手工一流
 材料最佳
 絕不取巧
 保證滿意
 價錢實惠
 歡迎比較

精工車身修理
 專修各國名車
 車身修理噴漆
 最新車架較正
 採用最佳漆油
 一流技師處理
 保證工作妥當

廿六年技師親自
 處理有專人代辦
 I.C.B.C.手續，
 有免費車借用。



快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

快捷

車身修理

招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街**356**號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

東方世界的羅拔烈福

西方記者眼中的周潤發

超級一流世界級

性感有禮又風趣



《芝加哥論壇報》(Chicago Tribune), 在《節奏》tempo版內, 有一段有關香港著名影星周潤發的描寫, 作者是該報的娛樂記者奇萊福泰利Clifford Terry, 請看看他筆下的周潤發——

香港巨星

在一部描述香港幫會、警匪槍戰的影片The Killer (未知是否就是《義膽紅唇》)的某一部分, 一個極能干的要角叫“謝夫”(由香港巨星周潤發飾演), 答應一個十分標致的夜總會女歌手, 他再也不殺人了。

那真好呀! 叫像周潤發這樣的角色不再振動手槍, 就像叫那些雅皮士不再有目的地朝另一個停止訊號駛前一樣, 可不是嗎? 兩分鐘之後, 就見到“謝夫”掃射了至少兩

打難以置信的強敵。

像周潤發演的這樣以男性為主體的槍戰片, 看來有無盡的浴血、刻意的殺傷, 近乎虐待的暴力, 人們死亡時還用慢鏡頭, 倒真有森羅京柏夕陽下太平洋邊沿人仰馬翻的意境。再說像周潤發演的角色也是十分公式化的, 他們英勇但無情, 為榮譽而不屈不撓, 他們的頭髮向後梳, 時常于思滿面、嘴角含烟、手拿點四五口徑手槍……我們似乎都已司空見慣了。

但是這一位三十四歲的演員, 他的爆炸魅力並不僅限於硬朗形式, 他也是香港首屈一指的言情喜劇好手, 所以他很快地就被譽為“東方羅拔烈福”(他也可媲美羅拔米湛、史提夫麥昆及畢雷諾士等多位紅星)。

周潤發是亞洲票房最賣座的明星, 電影雜誌譽他有世界級的一流演技, 報章選他為最性感的男星, 他是活生生的傳奇, 但是這一位傳奇人物私下卻是那樣謙恭有禮、溫文風趣, 他的幽默感尤其教人欣賞。

他是在芝加哥舉行的以“香港復仇”為主題個人影展的主要人物, 已專程來到這裏, 這個影展已從上個月開始, 共有十四部影片, 假哥倫布街及積遜大道交界的“芝加哥藝術博物院電影中心”放映。

有兩部尚未放映的周潤發作品是很值得注意的, 一部是在紐約實地拍攝的言情喜劇“秋天的童話”, 另一部是驚栗謀殺片“城市戰爭”, 兩部不同形式風格的影片, 可以看到他不同的演技。

(下轉第二版)

大漢週報

THE CHINESE TIMES WEEKLY

1 East Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Tel:(604) 685-8575 Fax:(604) 685-1196



歌舞昇平

華文 / 攝影

DOMO

大贈送
兩元現金

凡入滿 30 公升汽油, 憑贈券可獲 2 元優待及贈送 2 公升汽水一瓶

此贈券不能同時與其他贈券一同使用

截止日期: 31-5-90



GAS CASH

\$2.00 OFF GAS
AT DOMO
Limit 1 per visit
Cannot be used in conjunction with other coupons or promotional offers.
COUPON EXPIRES: 31-5-90

\$2.00 OFF GAS
AT DOMO
Limit 1 per visit
Cannot be used in conjunction with other coupons or promotional offers.
COUPON EXPIRES: 31-5-90

WE JUMP TO THE PUMP FOR YOU!



VOLVO

精選車行富豪總匯



MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953



DEALER
of
EXCELLENCE



LEGACY
最新運到!



北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

本期優質二手車介紹

79年 VOLVO 242 DL
79年 VOLVO 242 GT
80年 VOLVO 245 DL
81年 VOLVO 242 DL
77年 BENZ 300 D
84年 CAMERY 4 DR
89年 MAZDA 323 2 DR LX

優質二手車, 華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎

988-6586

自覺排
有人推操
者,老板
家具送回
自發組
功。全國
一種非正
表面,參
到航海
與對大自
典人來
風景和清
主、淨化
步寂靜遼
闊消失
大自然的

精研
海鮮
美點
滬菜
六日
特設
豆漿
油條

下服務

hall

1367
2231

NG

4188



VANWEST 英語語言中心

VanWest ENGLISH LANGUAGE CENTRE 溫哥華西區英語語言中心, 是加拿大政府批准、加拿大移民局專門註冊的, 英語語言學院, 是專門招收國際留學生的全日制教育機構。所有教師都具備認可的教授英語為第二種語言的合格教師資格, 並且具有豐富的教學經驗。

- 初級班、中級班和高級班的E.S.L. (英語作為第二種語言), 及限每學期八人。全日制學習。
- TOEFL托福和大學課程預備班
- 每月可註冊招收新生
- 接納新移民的英語學習

有專人解答及協助有關入學手續, 轉校VISA學生簽證

每學期學費: \$885
全年學習兩個學期學費: \$1770

校長: Beverly Spicer

歡迎查詢, 電話: (604) 731-5256
VANWEST ENGLISH LANGUAGE CENTRE
#101-1632 West 7th Avenue Vancouver, B.C. Canada V6J 1S5



(上接第一版)

具有「鄉下仔」個人風格的周潤發,在香港一個小島的貧瘠農村長大,大概在十歲的時候才搬到香港居住。六年之後,為了幫補家庭而離開學校,他做過酒店侍者、助理郵差等工作,一九七三年考進當地一家電視台的藝員訓練班。最後,他也有機會參加影片演出,那時片酬只相當於美金四百元左右而已。

這一位沒有明星架子的明星這樣說:「早期的日子我不是很成功,不論票房和評論,我都是一個失敗者。」坐在近城北一家酒店套房內的周君繼續說:「那些都是垃圾片,直到一九八一年,我拍了許鞍華的《胡越的故事》,影評家們都給予好評,我演一個越南船民,他選擇了做一個殺手作為職業。然後我在一九八六年拍了吳宇森導演的A Better Tomorrow《英雄本色》,這部刻畫近代香港黑社會的警匪槍戰片,不論在評價和收入方面都極之成功。我飾演的角色在結局時死了。」說時他展露了一個非常漂亮的笑容。



容。

笑容可掬

作為一個多產而又受歡迎的影星,周君羞怯地坦認他在一九八八年裏,就拍了十二部影片。他說:「他們又找我拍《英雄本色II》我飾演那個好漢的學生兄弟。在這以前,我多數演些文藝言情喜劇角色。現在看來似乎每個人都喜歡我手上拿槍,我也不知道為什麼。」

他又笑着說:「通常一部影片只要花二十五個工作日,快的話二十



國影射圈所向無敵。

朋友一樣

作為一個美國影片的影迷,周君也列出他喜歡的演員像羅拔狄尼路、阿爾柏仙奴、積尼高遜、羅拔杜華及積林蒙等。跟上述演員不同的是:不論在街上或餐廳,那些喜歡他的影迷對他來說都不會構成折磨或問題,為什麼呢?

他對我說是「那些觀眾等待我就像朋友一樣,可能我有一段時期在電臺工作,觀眾跟我就像一起長大那般。至于是明星架子?我永遠不會有的。」說完周君再次展露他的招牌式笑容。



金葉子保險服務

MAPLELEAF Insurance Services Ltd.

☎ 324-7070

代理各種保險

歡迎查詢
歡迎比較

汽車、人壽、貨運、住宅、醫藥
商業店舖、柏文樓宇等各類保險

服務週到
顧客至上

Did you know that your Autoplan coverage is related to the use of your vehicle? If you generally use your vehicle for purposes other than those specified on your insurance papers you may not be covered in case of an accident. Check with us to be sure your vehicle is rated correctly.



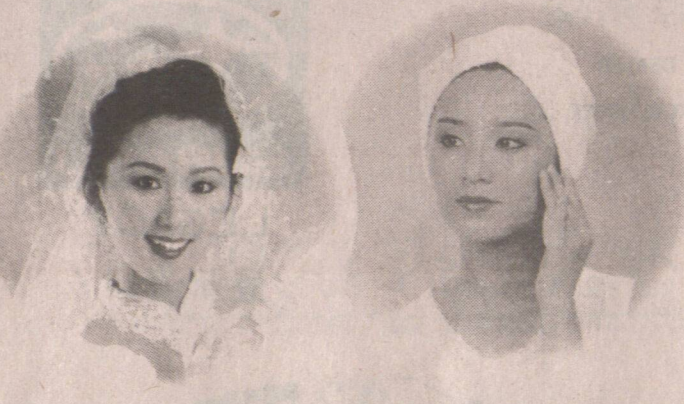
#5-6325 FRASER STREET (AT 47TH AVE) VANCOUVER
菲沙街6325號(英47街)第5室(寬大停車場)

星期一至五 上午九時至下午六時
星期六 上午十時至下午六時

隆重慶祝

朱丹鶴韓國化粧品股份有限公司加拿大分公司

二週年紀念



朱丹鶴化粧品之特點:

- ★是根據東方人的皮膚特點用先進的科技研製出的最新護膚佳品
- ★朱丹鶴護膚化粧品必將為您創造出最理想的皮膚
- ★朱丹鶴的目標是為美化人類提供第一流服務
- ★朱丹鶴由於不斷擴大的需求現正適擴張營業,並增設了最先進的美容設備,聘請了美容專家為您提供第一流的服務





朱丹鶴

韓國化粧品股份有限公司加拿大分公司
加拿大溫哥華京士威1050號102室 (604) 874-5599



梁淑華 Lorita Leung

溫哥華梁淑華民族舞蹈團 舞蹈學院

THE LORITA LEUNG DANCERS

宏揚推廣宣傳中國民族舞蹈

梁淑華民族舞蹈團自置校舍

六月正式啓用敬請各界人士留意

140-2268 NO. 5 ROAD RICHMOND(近IKEA)
歡迎電話詢問 Phone:(604)261-5918



中國精選遊 豪華團

名勝古跡團 全程十四天 \$1739起 六月十八、二十五日 暢遊上海、曲阜、濟南、泰山、北京

精選豪華團 全程十四天 \$2299起 六月十八、二十五日 暢遊北京、西安、南京、蘇州、桂林、廣州、上海

長江三峽團 全程廿一天 \$2995起 七月十六日、八月十三日 暢遊上海、蘇州、桂林、成都、重慶、武漢、西安、北京

*溫哥華上海香港來回機票	\$1210起	十四天中國遊後加香港來回機票 \$350
*溫哥華上海來回	\$810起	
*溫哥華北京來回	\$850起	
*代訂香港及中國各地酒店	\$85起	

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL
Tel: (604) 738-6622
(604) 731-1693
Fax: (604) 731-1694
Telex: 0636700608 MBXCA

Ste. 2 - 1955 West Broadway
Vancouver, B.C. V6J 1Z3
Canada



加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



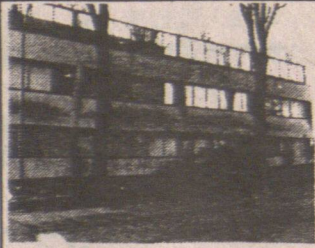
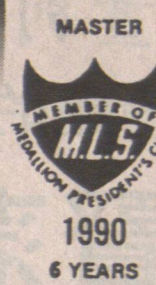
謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

AWARDS:

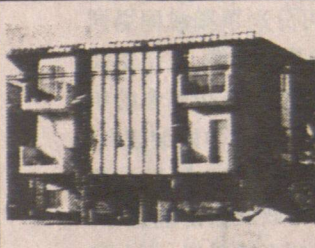
Medallion President's Club (2 years)
Top 10 B.C. of C.T.R. (5 years)
Top 18 in Canada of C.T.R. 1989
Salesmaster C.T.R. (3 years)
M.L.S. Medallion Club (6 years)
Leader Club C.T.R. (6 years)

#1 Top Salesman Vancouver E. Branch
(5th consecutive year)

438-8161



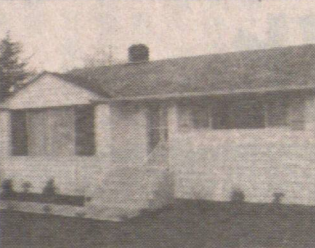
*西區三百萬元之十八年
新三層寫字樓出售, 地
大120x150 DON



*雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



*四年新磚樓, 近唐人街
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
\$2,190,000



*本拿比有景新磚屋, 兩
睡房結實, 另土庫有
兩睡房廁所廚房出租,
地大66x120 \$288,000



*雲東觀舊屋, 硬木地板
共四睡房, 另土庫地
大61x99, 兩LOT地



關伯興
PAH QUON
Salesmaster

Proven Performance:
Salesmaster C.T.R. 1990
Leader Club C.T.R. 5 Years
M.L.S. Medallion Club 3 Years

438-8161 或
294-0089



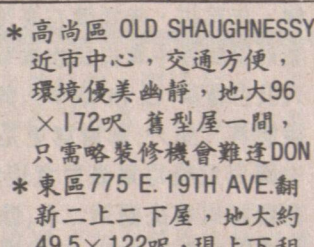
*風景地, 雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景, 叫價只廿
一萬五千元 DON



*\$278,000, 三年新溫
哥華特色屋, 上三下二
好過新屋, 雙車房。雲
東5042 MANOR街 DON



*六年新屋, 位於TORONTO
埠RICHMOND HILL區, 地
大50x150呎, 近學校及
商場, 開價\$419,000
*東區NAPIER夾NANAIMO
街33x122地, 適合自
用或投資, 價錢平, 只
叫價\$229,900 DON
*柏文地99x122近COM-
MERCE DR. DON
*19TH AVE近FRASER兩睡
房屋另土庫, 地大49.5
x122, 只\$275,000



*高尚區 OLD SHAUGHNESSY
近市中心, 交通方便,
環境優美幽靜, 地大96
x172呎 舊型屋一間,
只需略裝修機會難逢DON
*東區775 E. 19TH AVE翻
新二上二下屋, 地大約
49.5x122呎, 現上下租
出大有前途\$288,000
*六個月新之眼鏡生意出
讓, 業主急回國, 急售
只二萬八千元, 平!
平!平!



*雲西獨生意, 若有興
趣請與DON QUAN聯絡,
\$150,000另點貨



*雲東七街夾NANAIMO 街
地大33x127呎, 上下
兩層各有兩睡房出租,
近學校、巴士。



*587 W. 22ND AVE翻新觀
屋, 合共三睡房, 地大
33x122有租客, 開價
\$328,000 PAH



*FRASERVIE三睡房上,
一睡房下, 兩廚房, 兩
廁所, 地大45x102 現
叫價廿八萬元



賴觀祥
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



6360 BOUCHARD 列治文3
年新, 五睡房高尚住宅大
屋, 叫價卅五萬餘



北本拿比歐建築師材料一
流3600呎, 地50x120,
六睡房\$448,000



本拿比一年新大屋, 地大
42x101叫價\$338,000



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 483-8161



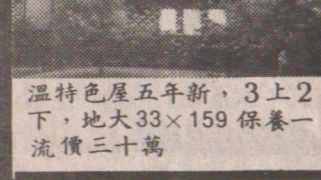
住宅
▲2195 Harrison Dr. \$339,000
▲956 Cloverley N.V. \$255,000
▲2221 Bonaccord F.V. \$299,800
▲33x122 Duplex Lot \$198,000



商業
▲12010-232 St. Maple Ridge Grocery + Rest.
\$89,000
▲457-E. Columbia St. N.W. \$395,000
▲7154 Sperling Ave. Bby. Grocery \$35,000
▲Industry Cafe \$35,000



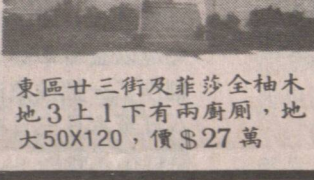
關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



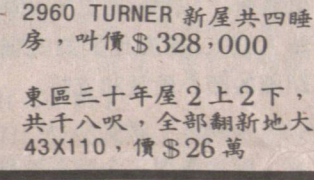
溫特色屋五年新, 3上2
下, 地大33x159保養一
流價三十萬



RENFREW及KITCHENER樓上
三睡房, 樓下三睡房廚房
全地33.5x127 \$228,000



東區廿三街及菲沙全柚木
地3上1下有兩廚房, 地
大50x120, 價\$27萬



東區三十年屋2上2下,
共十八呎, 全部翻新地大
43x110, 價\$26萬

*東區孖屋, 十七年地33x122
上下好租客交通方便, 近小學
有六房兩廁, 有2500呎收租
多, 叫價\$263,000
1803-1807 E. 3RD AVE.
*西區孖屋 15街夾CAMBIE地大
49.5x125可分四伙好收租租
客高尚, 每邊有四房兩全浴,
暖板地, 後有雙車房, 發展或
投資一流, 叫價\$469,000
*KILLARNEY東區地王結實大屋,
CORNER LOT 50x117上下廚房
兩全浴, 共有六房, 大約二千
四百呎, 近小學及商場, 叫價
\$299,000



甄太
NORA YAN
437-3958



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551



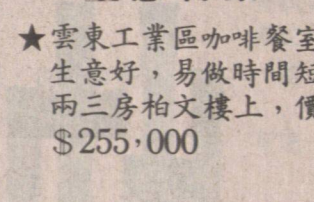
*111東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,350,000
*7763 VICTORIA街, 好地區兩年
新, 六睡房, 適合大家庭居住
叫價\$398,000歡迎電約參觀



劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



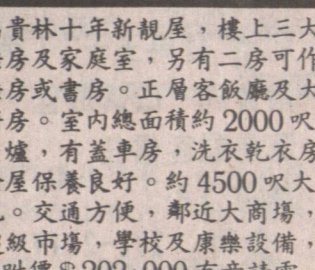
生意物業
*雲東工業區咖啡餐室
生意好, 易做時間短
兩三房柏文樓上, 價
\$255,000



侯澤深
JACKSON HUI
住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283
免費代客估價



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257



*高貴林十年新觀屋, 樓上三大
睡房及家庭室, 另有二房可作
睡房或書房。正層客廳及大
廚房。室內總面積約2000呎
壁爐, 有蓋車房, 洗衣乾衣房
全屋保養良好。約4500呎大
地。交通方便, 鄰近大商場,
超級市場, 學校及康樂設施,
只叫價\$202,000有意請電
RICKY HO
*東區二街夾RUPERT, 四十五年
有景觀屋。全屋翻新, 地35x
122正層二睡房, 客廳及大
廚房。另土庫有二睡房及家庭
室。室內面積約1600呎, 交
通方便, 鄰近學校。叫價:
\$229,900請電RICKY HO



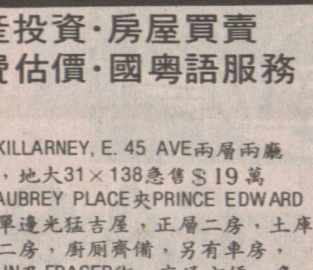
*果仔店近KINGSWAY MIDDLE
GATE MALL一手店主退休出讓
有649及各種雜貨, 夫婦檔
最佳不過, 開價\$44,000
*餐館生意連實業出讓, 地點好
位於SQUAMISH埠, 近WHISTLER
渡假區, 生意穩定有潛質, 業
主退休。開價\$438,000有意
請電AUGUSTO CHOW/RICKY HO
*非常有潛質越南餐館位於SQUA-
MISH埠離WHISTLER滑雪渡假區
不遠。業主有意急讓。只賣
意, 叫價\$59,000認真抵買
勿失良機。有意請電AUGUSTO
CHOW/RICKY HO
*10 ACRES地, 位於素里埠, 近
大街有劃分機會, 認真抵買勿
失良機! 只開價\$339,000詳
情請電AUGUSTO CHOW



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732



地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務
*東區KILLARNEY, E. 45 AVE兩層兩廁
兩房, 地大31x138急售\$19萬
*404 AUBREY PLACE夾PRINCE EDWARD
街, 單邊地猛古屋, 正層二房, 土庫
完成二房, 廚房齊備, 另有車房,
近MAIN及FRASER街, 交通方便, 應
售。
*北本拿比8348 ASPENWOOD PLACE
FOREST MEADOWS城市屋三睡房,
兩層共約1100呎, 幽靜舒適, 光
猛向南, 有游泳池, 桑拿浴, 及
PLAYGROUND近巴士線學校, 購物中
心, 圖書館等, 售\$139,990
*本拿比市中心METROTOWN之品麗花
園CRYSTAL PLACE高層豪華住宅,
880呎, 新設計, 廚房設備洗乾
衣機一應俱全交通方便, 今年十月
入伙, 只售\$180,000



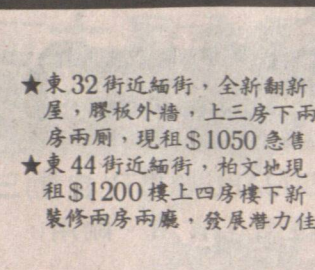
楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322



*3541 TANNER STREET三年新溫
哥華特式屋共五睡房, 四浴室
(包括主人房)兩廚房頂頂兩
層樓實用大方, \$360,000
*4608 TOWN ST. 街角大廈, 三大
房土庫完成裝修交通方便, 樓
齡廿九年地大45.36x107.3售價
\$275,000
*955 E. 58TH AVE四十五年新, 樓
上三房樓下二房, 兩廚房售價
\$229,900
*西區海濱城市屋1214 W. 7TH
AVE樓面1650呎價\$283,000
PHILIP NG/THOMAS YANG
*4676 MAIN街樓上三單位寫字樓
出租每呎只租\$7



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788



*東32街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租\$1050急售
*東44街近福街, 柏文地現
租\$1200樓上四房樓下新
裝修兩房兩廁, 發展潛力佳



余健奎
FRANK YU
住宅: 436-3835
傳呼: 650-9534



*2994東6街近RENFREW, 33x
122地, 後園有景, 樓上二睡
房土庫未開隔適合初買屋人士
叫價\$208,000
*中式快餐店在市中心戲院街,
食物商賈人往來生意好, 合
家庭式經營叫價\$80,000
*四層四睡房城市屋, 實用面積
超過二千呎, 最近全部翻新適
合大家庭, 近BRETWOOD MALL
叫價\$189,000
*卅五年屋33x106地上三睡房
房, 柚木地板, 下層兩睡房已
租出, 交通方便, 巴士直達唐人
街, 叫價\$260,000
*3388東8街, 卅八年33x122
地, 上下層各兩睡房, 正層最
近翻新, 雙層玻璃, 樓下已租
出, 近學校巴士, 叫價\$219,000
*6188 WINDSOR ST. 十年新屋33
x122地, 環境清靜, 全屋剛
翻新, 樓上三睡房, 樓下兩
睡房可出租, 叫價\$358,000



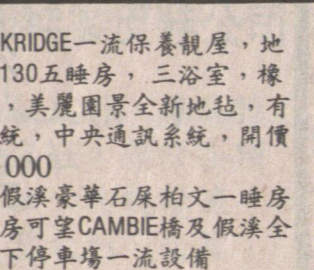
吳壽華
JOHN NGO
住宅: 322-9389
傳呼: 686-8710



*FRASERVIE區四睡房屋48.8 x
120地, 價\$310,000
*FRASERVIE區QUALICUM街四睡
房45 x 136地\$310,000
*5358 SLOCAN街, 四睡房42x104
地\$245,900
*7831-16TH AVE BURNABY共五
睡房, 50 x 120地\$215,800
*零售肉店兼雜貨店, 位於高貴
林區, 叫價六萬五千元
*列治文第四路10360六睡房地
地70 x 120售價\$400,000



黎志昌
JOHNSON LAI
BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER 686-2795



①西區OAKRIDGE一流保養觀屋, 地
大62x130五睡房, 三浴室, 橡
木地板, 美麗園景全新地毯, 有
防盜系統, 中央通訊系統, 開價
\$529,000
②市中心假豪華石屎柏文一睡房
或二睡房可望CAMBIE橋及假溪全
海景地下停車場一流設備
③MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
④東區近PNE地大33x122, 一流
風景, 三睡房兩浴室, 橡木地板
開價\$228,000
⑤東區FRASER VIEW地大62x120,
2500平方呎觀屋土庫完成, 有
獨立廚房, 五睡房兩浴室, 開價
\$288,000



JOSEPH CHENG
住宅: 876-7959
傳呼: 680-5399

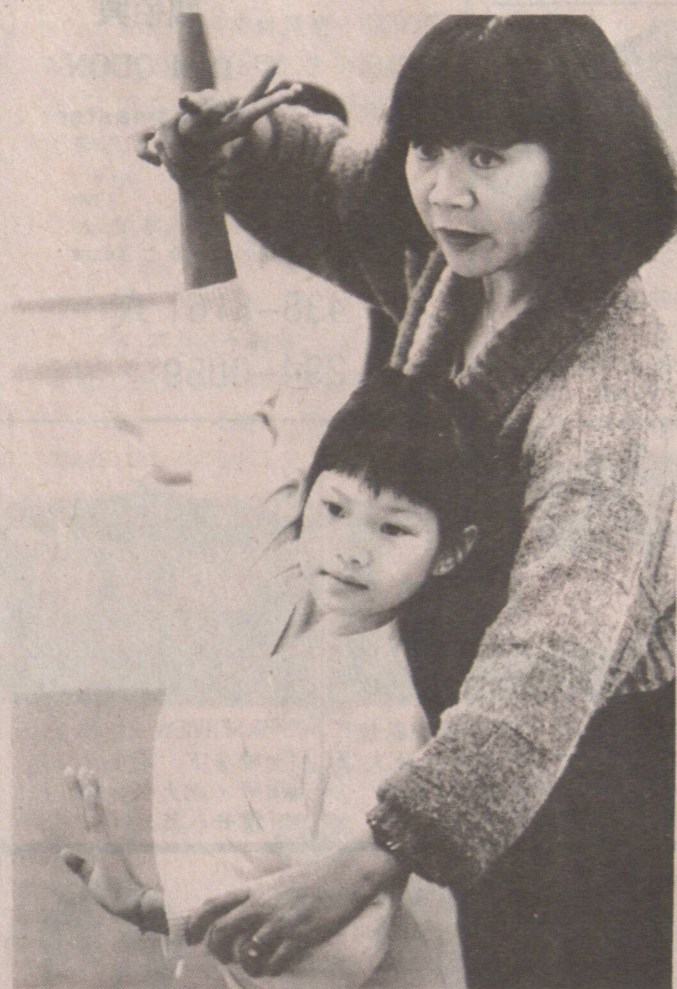


住宅: 876-7959
傳呼: 680-5399

月 日

傳播華夏文化 宏揚中國藝術

——訪民族舞蹈家梁淑華女士



梁淑華女士指導小演員練習舞蹈動作

練室內教功，給國內雜誌宣傳些稿，過半退休的生活。

“但我真是不捨得，大學生們要我再三考慮，千萬不能輕易放棄二十年的心血，成果和一班有才的孩子。成人演員跟我有十年以上的歷史，我們之間的感情已非一般。國內的活動與排舞上課已成為她們生活中主要的部份。在他們的鼓勵、建議下，購買自己的物業是舞蹈團唯一能繼續生存的辦法。”她告訴我，她從未想到，會有那麼多熱心的朋友願意幫助她。JOE CHEN律師，免費為她們購下的物業，提供簽買服務，不少學生、家長、朋友至毫不相識的人士，紛紛捐出新址急需的裝修款或提供免費裝修服務。“我真是太感動了”，她說。到現在才相信，在這西方華人社會裏還是有不少熱愛藝術，肯支持中國文化藝術發展的善心人。

在談及該團過去的歷史時，才知他們是由五位大小學生，發展到今天擁有學生演員五十餘人。舞蹈

得悉梁淑華民族舞蹈團將於本月二十七日，假座中華文化中心禮堂舉行二十周年慶祝聯歡會，我特別抽空前去訪問該團的創辦人，團長兼編導教師梁淑華女士。

在西區梁女士的家中，她接待了我。她望着堆滿整桌的錄影帶，為家中的凌亂而向我道歉。她丈夫鍾劍文先生近日正利用休息時間，在整理該團十多年來所拍攝的演出，訪問等活動之錄像。準備剪接成一小時的專集，在二十周年慶祝會上

播出。

久聞她有一位體貼，在事業上又幫助她的丈夫。問及時，才知他正和他父親及二位好友到烈治門，舞蹈團才購下之自置物業，進行鋪設地板等裝修工作。

我衷心地恭賀她願望實現。她說，當她接到西七街現任業主拆樓通知信後，她是六神無主，到處尋找合適的地方。在驚人租金的威逼下，她曾一度想結束舞蹈團，保留幾個小學生，像早年那樣，在家中地窖排

團由“成人演出隊”及“小童貓兒童演出隊”組成，可分別單獨或同場同場演出。團內的經濟來源，支出主要靠學生交費、梁淑華舞蹈協會的年度籌款所得，用作全年的服裝道具，邀請國內老師前來訪問，教學之費用。除三次獲得市政府藝術基金，為了節省，梁女士一身兼數職，丈夫是她的免費秘書，公關，而理事們，學生及家長都毫不無報酬地出力協助所有團內事務。

加拿大及中國政府對該團十分重視。除八四、八八兩年應邀回國作訪華巡回演出外，國內在其他文化事業上給予她全力的照顧和協助。加拿大中央政府特別邀請他們到渥太華，為國家文明博物館作開幕公演，館內收藏該團的部份服裝，節目，對外及世界、播送、展出。她告訴我，今年是舞蹈團二十周年紀念，也是她和鍾先生結婚二十周年。她的四位學生：鍾捷茜、鄭海濤、朱雅祺、李媛薇在哥林、素寒地區舞賽中奪得民族舞單人、三人及芭蕾舞性格組單人舞最高分挑戰杯六座外，鄭海濤更是唯一的中國兒童獲得素寒兒童規定動作，芭蕾舞組總決賽第二名，除獎牌還有特別獎金二份。近日，龍舟節，加拿大國慶特別節目籌備會，素寒、哥林藝術節，節慶藝術協會，維多利亞亞洲協會，世界青年聯合會等等紛紛邀請他們作場演出，演出排期已排到八月底。

明年，該團正計劃籌備遠赴歐洲及美國公演，而她本人今年再次應OKANGAN 夏季藝術學校之聘請，特前去教授中國民間、芭蕾舞。

目前，她得悉已被全加註冊舞蹈教師協會接納，成為全加唯一的一注冊中國舞蹈教師。她說，“中國舞蹈藝術在西方還未能打開一個局面，我將努力借助全加舞蹈教師協會，向西方人士介紹我中華文化藝術。”最後，她更要我轉告各界華人朋友，感謝他們對她個人及舞蹈團的關心愛護和支持。

藝廊內望

——抽象油畫別具一格 具備新聞觸覺的藝術家

蔡賢藩



閱歷廣博，觸覺敏銳，表達技巧成熟，這三項是造成一個藝術家的必備條件。

蔡賢藩就是這樣一個年輕的藝術家。他出生於香港，七十六年在國立台灣師範大學畢業，獲新聞教育學士，八零年取得香港佛敎仁書院藝術學士，之後，遊歷世界各地一年，增廣見聞，也決定了他以後的路向。

他受過新聞教育的嚴謹訓練，也曾從事新聞工作，觸覺特別靈敏，思想也受到鍛鍊，對事物都有獨到的見解。

一年遊歷過後，回港工作，儲備了足夠的經費，在八二年遠赴法國里昂藝術學院攻讀藝術碩士課程。法國五年期間，在雕刻和油畫的表達技巧上得到更進一步的啟發和鍛鍊，成就了蔡賢藩今日個人的獨特風格。

蔡賢藩現居溫哥華，他認為溫哥華是藝術家創作的理想地方，因此他以溫哥華的天氣、景物為題材創作了一批抽象油畫，訂於五月十八日至六月三日在大楓葉藝術畫廊舉行個人畫展。

此次展出油畫共三十幅，部份為法國期間的作品，其中一幅‘跨越世界’，八五年曾獲法國 3M 公司頒贈全國青年藝術家油畫獎。

蔡賢藩作品的最大特色是用西方油畫技術表現中國傳統的道家思想。他的油畫色彩較為鮮明，顏色豐富；而運用較薄的油彩即可表現畫中的層次，與一般用濃厚油彩的油畫不同。作品中所表現的動感，也令人留下最深刻的印象，可看出作者是一個年輕而有生命力的藝術家。

在藝術工作上，蔡賢藩的執著和努力不懈，讓他能不斷的創作。他的閱歷和敏感的思維透過成熟的表達技巧在他的作品中放出異彩，深受各界賞識。

蔡賢藩個人油畫展在五月十八日晚上六時舉行開幕酒會，展覽在大楓葉藝術畫廊舉行，地址：341 W PENDER ST.，歡迎各界人士蒞臨參觀，查詢電話：669-6856，展覽會開放時間為逢星期四、五、六及日上午十時至下午六時，至六月三日結束。

快捷



車身修理

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

為你服務

保你滿意

得你信賴

是你朋友

招請兩年以上經驗

車身修理師傅

及

噴油師傅

AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



本公司為列治文唯一之 BMW 寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢請電公司：273-2217 傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號“寶馬王子”，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。請電公司：273-2217 或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130 匹馬力
1990 年全新設計之富士 SUBARU 房車及旅行車 LEGACY 已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。



SUBARU JUSTY 自動三門及五門房車
經濟，省油，耐用

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197

■ 周國平

男人的一半是女人，
女人的一半是男人。
侵犯女人的是男人，
保護女人的也是男人。
女人防備男人，
男人又依賴男人。

男人說：女人總壞男人的事，
男人又說：男人做事離不開女人。
女人是男人的迷濛天地，
男人亦是女人的矛盾世界。
男人通過征服世界而征服女人，
女人通過……男人……世界。

女人和男人



A 男人最容易患的病是悲觀和空想，因而他最期待於女人的歡樂而實在的生命。
男人喜歡上天入地。天上太玄虛，地下太陰郁，女人便把他拉回到地面上來。女人使人生更實在，也更輕鬆了。
快樂地生活，一邊陶醉，一邊自嘲，我欣賞女人的這種韻致。

女人的肉體和精神是交融在一起的，她的肉欲完全受情感支配，她的精神又帶著濃烈的肉體氣息。在男人那裏，肉體與精神可以分離得比較遠。

B 我對女人的要求與對藝術一樣：自然，質樸、不雕琢，不做作。對男人也是這樣。
女性溫柔，男性剛強。但是，

耳朵，最外面的一層稱為輪，裏面的一層稱為廓，跟着下來的部份，稱為耳垂或耳珠。
耳朵佔面部的比例，素來都是被人忽略，只當童年時代的光景，實際上當然是不該這樣簡單。就耳輪與耳廓之間的關係，耳廓的軟骨，顯而不見外突者，此人個性多屬內向，沉默，守舊，對於一切新環境的挑戰，需要有一段適應期才能接受。喜歡過著平淡的生活，不著重享受。
耳輪與耳廓之間的軟骨，若向外突露者，（俗稱輪廓反），其個性從小到大，都是強烈的好勝心，而且還帶有點冒險精神，容易被人看中缺點。甚至有時會做錯事，明知錯了，也不甘心承認錯誤，寧願一錯到底，因為他心中覺得，向人承認錯誤，是一件十分丟臉的事，所以向外反出的人，多見於一些大男人主義者。
耳廓外反，脾氣已見剛烈，若再遇上耳輪薄或無邊者，他的一生所遇波折，就如海浪一樣，一次接上一次的。女性有輪廓反者，命運會浮浮不定，在人生海中掙扎，歷盡幾許辛酸，在欠缺人際之環境中找尋自我。最不幸者，就是夫緣也不穩定，對女性來說，找不到好歸宿，是最苦命不過，所以耳有輪廓反者，不論男女，都應多修德，行善積德，將不吉之運程由惡轉善。
有讀來信問及耳後生有痣，是何表示？耳後生痣，是犯水險之象徵，耳前面上半部份生痣，則表示為人孝道，聰慧過人，且德知俱全，是貴顯之格也。耳垂生痣，大富之相。

加拿大中文電視
「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946, 657-7619



只要是自然而然，剛強在女人身上，溫柔在男人身上，都不失為美。

C 盧梭說：「女人最使我們留戀的，並不一定在於感官的享受，主要還在於生活在她們身邊的某種情趣。」
的確，當我們貪圖感官的享受時，女人是固體，誠然富有彈性的固體，但畢竟同我們只能有體表的接觸。然而，在那樣一些充滿詩意的場合，女人是氣體，那樣溫馨芬芳的氣體，她在我們的週圍飄蕩，沁入我們的肌膚，瀰漫在我們的心靈。一個心愛的女人每每給我們的生活染上一種色彩，給我們的心靈造成一種氛圍，給我們的感官帶來一種陶醉。

D 兩性之間，只隔著一張紙。這張紙是不透明的，在紙的兩邊，彼此高深莫測。但是，這張紙又是一捅就破的，一旦捅破，彼此之間就再也沒有秘密了。
我的一位朋友說：不對，男人和女人是兩種完全不同的動物，永遠不可能彼此理解。

E 女人之愛強的男子只是表面的，但她們所愛的往往是強的男子的弱點。強的男子可能千百個只知其強的崇拜者無動於衷，却會在一個知其弱點的女人面前傾倒。

F 侵犯女人的是男人，保護女人的也是男人。女人防備男人，又依賴男人，於是有了雙重的自卑。

G 女人總是把大道理扯成小事情，男人總是把小事情扯成大道理。

H 男人通過征服世界而征服女人，女人通過征服男人而征服世界。

I 我說，男子比女子長於表達。一個女子與我爭辯，她說，女子比男子長於表達，因為女子想贏得一切人的愛，於是極盡誇張和渲染之能事，以期引起注意。

真是女子中的叛徒。她難免要同時失寵於男子和女子了。

J 兩個漂亮的姑娘爭吵了起來，彼此用惡言中傷。我望著她們那輪廓纖秀的嘴唇，不禁惶惑了：如此美麗的嘴唇，使男人忍不住想去吻它們，有時竟這麼惡毒的東西麼？

K 當一位憂郁的女子說出一句極輕松的俏皮話，或者，當一位天真的女子說出一個極悲觀的人生哲理，我怎麼能再忘記這話語，怎麼

能再忘記這女子呢？強烈的對比，使我同時記住了話和人。

而且，我會覺得這女子百倍地值得愛了。在憂郁背後發現了生命的活力，在天真背後發現了生命的苦惱，我驚嘆了：這就是豐富，這就是深刻！

L 男人期待於女人的並非她是一位藝術家，而是她本身是一件藝術品。她會不會寫詩無所謂，只要她自己就是大自然創造的一首充滿靈感的詩。

當然，女詩人和女權主義者聽到這意見是要憤慨的。

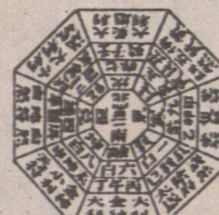
M 我發現，美麗的女孩子天性往往能得到比較健康的發展。也許這是因為她們從小討人喜歡，飽吸愛的養料，而她們的錯誤又容易得到諒解，因而行動較少顧慮，能够自由地生長。猶如一株植物，她們得到了更加充足的陽光和更加開闊的空間，所以不至發生病態。

N 我最厭惡的弱點，在男人身上是懦弱和吝嗇，在女人身上是粗魯和俗氣。

O 女人很少悲觀，也許會憂郁，但更多的是煩惱。最好的女人一樣也不。

輪飛廓反夫緣不穩

■ 葉榮光



玄學天地

男人和女人的結合，兩個穩定可得穩定，一個易變、一個穩定可得易變，兩個易變可得穩定，可得易變。

P 女人是人類的感官，具有感官的全部盲目性和原始性。只要她們不是自卑地一心要克服自己的「弱點」，她們就能成為抵抗這個世界理性化即貧乏化的力量。

Q 女人的聰明在於能欣賞男人的聰明。

男人是孤獨的，在孤獨中創造文化。女人是合群的，在合群中傳播文化。

R 我的一個朋友說：「對男人沒有憐憫可言。一個男人如果到了讓人憐憫的地步，我對他只有蔑視。」
是的，男人也會遭到失敗和不幸，但只應該是這樣一種失敗和不幸，它在人們心目中激起的不是憐憫和同情，而是悲痛和尊敬。

S 對於異性的評價，在接觸之前，最易受幻想的支配，在接觸之後，最易受現實的支配。所以，世有歌德式的女性崇拜者，也有叔本華式的女性蔑視者。女性對男性也一樣。

其實，並沒有男人和女人，只有這一個男人或這一個女人。

福特汽車 FORD 領導潮流

ARRSTER RANGER F150 F250
ESCORT TEMPO FESHA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服務。
查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡。

273-7331

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表



PONG YU
余永邦
營業代表



PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理



ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

If you don't mind... paying less

Richmond auto mall Richport Ford

七天營業
地址：South end of Knight St. at Westminster
D6099 Highway, Richmond Auto Mall



Richmond Toyota

Richmond auto mall

13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

大量全新 1990

SPRING WARM-UP



COROLLA SE

- * TERCELS
- * CAMRY SE
- * CELICAS
- * COROLLAS
- * 4 RUNNERS
- * CRESSIDAS

請即駕臨列治文 TOYOTA 陳列室參觀選購，
歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當
會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話：273-3766



梁先生

Stanley Leung

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



JACKIE LEE
華人營業經理



KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604) 273-6888



JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609



NEW STAR

電腦印刷中心



- 出售中文字庫和中文桌上出版系統軟件。
- 中英文電腦打字、排版。
- 電腦化廣告設計和商標設計。
- 電腦化招牌設計和製作。
- 超大照片製作。
- 特殊字體製作。
- 為客戶設計可以任意放大縮小的電腦化商標，並貯存在電腦中永遠保存，一勞永逸，節省金錢。
- 中英文翻譯服務。
- 電腦激光彩色分色服務。
- 彩色印刷服務。
- 快速印刷服務。
- 激光輸出，LINOTYPE 輸出服務。

NEW STAR INFORMATION SYSTEMS INC.

Suite 208, 10 E. Pender St.
Van. B.C. Canada V6A 1T1

TEL: 682-5485 FAX: 682-4078



MIDDLEGATE

CUSTOM MADE & SHOES
REPAIR LTD.

中門高級特製皮鞋公司

本公司精選各式高級皮料，專為特
型腳訂製各式男女皮鞋，兼修各類
高級皮鞋，製做精細，美觀舒適，
收費合理，另備有意大利、南韓、
香港、台灣等各國產品，款式多樣
任君選訂，歡迎光臨。開張期間，
酬賓優惠 20 %

精改各款服裝



電話：525-4457
地址：102-7155 KINGSWAY MIDDLE GATE MALL

與立陶宛女總理首次直接會談

蘇總統謂將盡量設法解決立陶宛獨立爭端

只要不違反蘇聯憲法程序

【莫斯科十八日電】蘇總統戈巴契夫今日表示，克里姆林宮正在準備研究解決立陶宛獨立爭端之任何可能性，只要這符合蘇聯憲法程序。

立陶宛女總理潘斯基尼已抵達莫斯科，並且已於星期四與蘇總統會談。

立陶宛於三月十一日宣佈獨立以來，日宣佈獨立以來，蘇聯方面與立陶宛官員之爭端問題，已有實質進展，包括斷絕經濟封鎖，在內，因此他今日會談，可算是一項進展。

（香港電）台北消息：據台灣廠商對商此表關注，去年十一月間，南韓企業在大陸獲准投資金額達一千八百八十六萬美元，產品以輕工業為主。此外，還有許多家南韓企業正積極申請投資，希望中國在推進中東和平衡方面，發揮積極、有效的作用。

約旦首相盼中國能協助中東和平

在接見北京副市長一行時

國中資投韓南

（安曼電）約旦首相穆達里斯，昨日在接見中國副市長一行時，表示中國在推進中東和平方面，發揮積極、有效的作用。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

超四小姐撰文向張學良祝壽

（香港十八日電）台北消息：今年六月一日是張學良（漢卿）先生九十壽辰，和他相識了六十年的趙四小姐（趙四小姐），最近特別撰寫「張學良是怎樣的一個人」一文，作為祝壽之賀禮。文中對於張學良的愛國情懷，娓娓道來，令人動人。

菲小型客機失事廿五人不幸喪生

（馬尼拉電）菲律賓，一架小型客機，星期五，在菲律賓南部，墜入海中，機上廿五人，全部喪生。

世界衛生組織發出警告

（日內瓦電）世界衛生組織第四十三屆大會，在通過一系列決議案後，十七日在日內瓦開幕。

巴拿馬總統赴台灣賀李登輝總統就職

（巴拿馬電）巴拿馬總統德拉斯於十七日啟程訪問台灣六天，慶賀李登輝總統就職，並簽訂一項貿易協定。

香港沙田一聯委會主席稱

（香港電）沙田區議會主席劉光華昨日表示，如越南船民問題，如船民的居留地點，由那個部門看守船民等，船民問題已引起香港社會內部問題，而實際上，船民問題是國際問題，不應成為香港社會內部問題。香港今年的首要任務應將船民問題再提到國際上處理，而這個責任應由港府兩局議員去實行。目前美國及英國政府在這個問題上的承諾是不足夠的，而中國政府在阻撓船民方面亦不足夠。

留越南民已成國際問題

（香港電）沙田區議會主席劉光華昨日表示，如越南船民問題，如船民的居留地點，由那個部門看守船民等，船民問題已引起香港社會內部問題，而實際上，船民問題是國際問題，不應成為香港社會內部問題。香港今年的首要任務應將船民問題再提到國際上處理，而這個責任應由港府兩局議員去實行。目前美國及英國政府在這個問題上的承諾是不足夠的，而中國政府在阻撓船民方面亦不足夠。

港南民已成國際問題

（香港電）沙田區議會主席劉光華昨日表示，如越南船民問題，如船民的居留地點，由那個部門看守船民等，船民問題已引起香港社會內部問題，而實際上，船民問題是國際問題，不應成為香港社會內部問題。香港今年的首要任務應將船民問題再提到國際上處理，而這個責任應由港府兩局議員去實行。目前美國及英國政府在這個問題上的承諾是不足夠的，而中國政府在阻撓船民方面亦不足夠。

（香港電）沙田區議會主席劉光華昨日表示，如越南船民問題，如船民的居留地點，由那個部門看守船民等，船民問題已引起香港社會內部問題，而實際上，船民問題是國際問題，不應成為香港社會內部問題。香港今年的首要任務應將船民問題再提到國際上處理，而這個責任應由港府兩局議員去實行。目前美國及英國政府在這個問題上的承諾是不足夠的，而中國政府在阻撓船民方面亦不足夠。

（香港電）沙田區議會主席劉光華昨日表示，如越南船民問題，如船民的居留地點，由那個部門看守船民等，船民問題已引起香港社會內部問題，而實際上，船民問題是國際問題，不應成為香港社會內部問題。香港今年的首要任務應將船民問題再提到國際上處理，而這個責任應由港府兩局議員去實行。目前美國及英國政府在這個問題上的承諾是不足夠的，而中國政府在阻撓船民方面亦不足夠。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號（有寬大停車場）

端午節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價
美國麒麟牌米王 特等親絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟爽滑請嘗試。

時間對經營生意來說就是金錢，未雨綢繆即早作好準備

現在正是為貨品及服務稅制(GST)作準備的最適當時機。



為着協助閣下開展準備工作，日前經已向全國各行各業寄出一份GST資料手冊。

如果閣下尚未收到或者存有任何疑問，請立即致電查詢 1800267-6620（周一至周五，上午九時至下午五時）

此外閣下亦可向鄰近郵局索取。

弱聽人士通訊設備：1800465-5770

未雨綢繆

- 閣下即將收到一份GST與閣下業務有關的資料。
- 閣下有充分的時間選擇最方便處理方式。
- 閣下將會獲悉如何從聯邦銷售稅中享受稅務優惠。

對於調整會計制度或為員工作好準備，有關當局將提供協助。

- 除了親身或通過電話獲得資料及協助外，閣下還可透過私人電腦連通GST問答資料庫，請致電 1800267-4500

加拿大稅務局隨時準備向閣下提供協助，使閣下對GST更為明瞭，並且及早作好準備。

加拿大貨品及服務稅——未雨綢繆 即早準備

Canada's GST. It's good business to prepare now.



孔子達

可憐的笨女孩



「維多利亞日」就是紀念她的一個重要節日。她於一八三七年五月二十四日，是一個很平常的日子，料不到後來對整個世界、整個大英帝國、加拿大、以至溫哥華，都發生重大的影響。

這一天，一個女嬰在英國倫敦聖盛頓宮誕生。

她是德威公爵和夫人的女兒，也是英王佐治第三的孫女，取名「雅麗珊娜·維多利亞公主」(Princess Alexandra Victoria)。

好雖然她是王室人物，但她的繼承英國王位的機會，要數很多年後才輪到她。

有一些年紀比她大的堂兄，「輩數」要比她高。如果日後她有自己的一小弟弟，她更完全沒有機會。

但後來歷史告訴我們，她的父母沒有再生下男孩，有資格繼承王位的，她的叔父們亦先後逝世，沒有留下合法的子嗣。

於是維多利亞公主以十一歲的年紀，就成為英國王位的「假定繼承人」。

一八三七年六月二十日，在剛渡過十八歲生日不久，她就登上王位。她在位六十三年，成為在位時間最長的英國君主，也是世界歷史上最顯赫的人物之一。歷史學家把她的時代，稱為「維多利亞時代」。

晚上舞會進行的時候，她是坐在英王的御座。

倫敦及整個英國，都為這個王位繼承人成年而慶祝。

她已達到法定年齡，體弱多病的威廉第四，死後可以瞑目了。

果然，在不到一個月之後，威廉第四就與世長辭，由維多利亞公主繼位，成為後來名聞遐邇的維多利亞女王。

她登基之後，獲得第一任首相威廉·林伯(William Lamb) (即墨爾本公爵)之助，對國家及世界大事，都有深切認識。

她在位期間，英國勢力日漸擴展。在最後的二十年，更可謂國富民康，稱霸天下。

一九零一年一月二十二日，她以八十一歲高齡逝世。而她的丈夫阿爾拔親王生有九名兒女之多，也為人所津津樂道。

這些兒女，又一生有孩子四十名。他們的婚嫁對象，幾乎都是歐洲的王室人物，使英國在外交上得到不少方便。

維多利亞女王與加拿大的關係，最主要者據說是由她選定以渥太華為首都。(編者按：請參閱本版「大話溫哥華」專欄「冷門」一文)。

英國倫敦在一八三七年五月二十四日慶祝維多利亞公主誕辰之舉，只是一次過的盛事。反而是加拿大的多倫多，却發動把她的誕辰，定為「每年一度盛大慶祝之日」。

在一八四九年，又把五月二十四日這天定為法定公眾假期，全市的店舖都要停止營業，去參加慶祝。

其他城市很快地相繼效尤，「維多利亞日」還成為全國永久性的節日。

但因為五月二十四日不一定天氣良好，在每星期中的位置也不固定，於是每年把「維多利亞日」改為五月二十五日之前的第一個星期一，也就是不會遲過她的誕辰，使到全國上下，都有一個「長週末」。

今年這個法定公眾假期，落在五月二十一日。

此項選擇，在時令上也最合適不過。

這個日子，是加拿大北方元月冬季結束和夏季開始之日，比較六月二十一日「夏至」的節令來得更為重要。

割屍

婦人之言

「我是越南華僑。」梁先生說是「越戰期間我替美軍割屍，那時每小時工資五百元，是非常高的薪金了，因為每天工作八小時便賺四千元，而當年一個中等收入的人月薪只萬五左右。」

「你是驗尸官？」

「不是，我只是負責把一條條硬直的美軍屍體開腔，拿出腸胃就是了，因為屍體運返美國安葬之前不能讓內臟在體內腐爛。」

「嘩！豈不是剖屍？」

「差不多啦！」

「手起刀落，對方唉都有得唉，錢容易賺番！」

「系，不過時間難捱，尤其是穿一個鐘，我簡直兩眼向天念經壯膽，終於只做左一日就辭工，這些錢，好難賺呀！」

午茶時間大家談到華僑之聲某。天晚上林欣講一位法醫解剖死尸的見聞：楊說現在才知道尸體的氣味原來有助破案，莎莉說即使下半生生活無憂，也不肯嫁個法醫官，「只要想起他日日與死尸為伍，就不能與他同睡在一張床上。」莎莉說。

又有人說他的朋友的兒子念醫科，第一次剖尸實習回來，母親剛巧好好預備了牛扒作晚餐，這個青年人坐桌前，望着半生熟的牛扒不能動刀叉，又不敢說真情，只胡亂找個藉口回房去。

「請恐怖，你地未試過我甘驚。」隔鄰卡一位男士搭咀。

雖然彼此素不相識，但有着相同興趣的話題，也就解除了中間隔膜。這位梁先生拖張椅子索性加入我們論壇來了。

史丹利公園



週末副刊

蔡賢藩的抽象畫



認識蔡賢藩是在他來了溫哥華不久，當時還以為他是來自香港的新聞記者，交談多次，才知道是畫家。蔡兄一九八三年到八七年期間在法國國立昂布魯藝術學院就讀，得藝術碩士學位。畢業後他繼續在該學院工作，還要通過考試，各系教授提出問題，範圍涉及藝術、哲學與科學，對自己作品的解釋，必須獨具見解。

蔡賢藩的抽象畫，要解釋更不容易，我看過一幅題目「火」，以紅色為主調。火又不是烘烘烈烈那麼簡單，有深層的層次。蔡兄說，他以道家哲學為中心，而以西方的技巧表現。沒有涉獵過老莊哲學的人，不是那麼容易領略。

中國老作家茅盾一九五七年先後在日本與蘇聯看過法國畫家 Georges Mathon 及美國青年畫家 Harry Colman 的畫展。Mathon 說，每次畫畫，並不預先構思，拿起畫筆，站在畫布面前才決定。而 Colman 却說：藝術家看到物像時，情緒就起反應，或激動，或寧靜，或愉快，或悲哀，把顏料塗在畫布上，用以表現，矛盾是共產主義信徒，對這種唯心論的作品，自然不以為然。

現代人愛好自由，不喜歡束縛，抽象畫正好表現這種奔放的感情。至於感受如何，要看各自的思想修養與政治見解了。

女人



一個性感女人晨妝走來，樹葉紛紛落地。

列車穿過陰性的隧道，黃水自天沖湧出一支神曲，閉上眼睛重現那一瞬間，一瞬間沖動即興地寫意，比人本身更真實。

這個性感女人不肯離去，太陽中彈飲血。

一個衆人托舉出來的英雄，無比勇敢地折騰於英雄的慾望中，悲劇的櫻桃在一枝不遠不近的精華，粉碎了的陶甕不能炫耀歷史。

性感女人回眸嫣然一笑，世界瀾風驟雨。

靈魂迷途於忘形的路旁，一任多色彩的花瓣攪亂視線，男人不敢大聲說話，黑夜裏着裸體的線條，一再征服英雄。

性感女人終於退出舞台，視覺一片虛無。

敵友



浮生不斷記

「政壇上沒有永久的朋友，亦沒有永久的敵人。」這是誰說的話，已經忘記了。但是越來越覺得，不單是政壇，而是生活上根本很少永久的朋友，亦更沒有永久的敵人。事實上，世人多數關心自己，更關心別人，但論花費那許多精力去憎恨一個敵人，以至一生一世。

不過，人的心底總是渴望世間有清楚的秩序，敵友分明，非友即敵，非敵即友。凡是附和己的皆是朋友，凡是反對己的均為敵人。即然為友，必須互相扶持，一朝為敵，終身為敵。敵友一旦分清後便容易辦事。套用武俠小說用語，是朋友的便講「義氣」。不講義氣的一律視作壞人，講義氣的便是好人，即使有什麼不是之處，只要「够朋友」，講義氣，那是可以補償。

用流行語，那叫「埋堆」。什麼是是非非，那裏能夠說得清楚。總之是同一隊伍的人，總是要維護的，對的是「自己人」，錯的便是對方。能够接受這一套的人，永遠不會感受到寂寞，說什麼也不會只有一把聲音，就算是錯，也有同伴到底。

但是我總覺得，敵友跟對錯是兩回事，何況有時根本就分不清是友是敵。同時，攻擊附和跟批評讚同也是兩碼子事。無論是友是敵，都可以有時錯，有時對，無論敵友，都不能無禮攻擊，不應盲從附和。或者應該劃清界線的是人與事，而非敵友。

有時候，相交多年的朋友，也有道不同的一天。今日是朋友，他日志趣不再相投，可能變得無話可說。我不奢求永遠的朋友，能一段風雨同路的日子，已不算得寂寞了。

冷門

王曰叟

「維多利亞日」(Victoria Day) 使我們想起英國維多利亞女王跟加拿大一段傳奇性的關係。

歷史學家說，加拿大以渥太華為首都，係維多利亞女王在一八五七年所決定，因此稱之為「女王的選擇」(The Queen's Choice)。

但女王何以有此決定，則有多種說法。

一說謂，女王當時只是隨便把手指放在地圖上，遂使渥太華幸運地獲選。

另一說謂，女王看到加拿大總督赫德爵士(Edmund Head)之妻所繪的一幅素描，對渥太華河畔的懸崖極度欣賞，於是影響到她的選擇。

但事實上，維多利亞女王為人並非是這樣糊塗。渥太華之所以能够獲選，也不是靠運氣那樣簡單。

其時安大略省與古堡省合併為「加拿大省」，需要有一個適當的城市作為首府。

兩者語文不同，一個說英語，一個說法語，宗教信譽不同，一信基督教，一信天主教，政治見解也不相同，一個奉行保守主義，一個服膺改革主義。

因此兩者經常發生磨擦，了無寧日。「加拿大省」首府所在地選擇不來，就很易把一切新愁舊恨都引爆出來。

初時首府設在基士頓(Kingston)，因為城市太過細小而覺得不妥。

後來遷到滿地可，但一八四九年發生政治暴亂，連國會大廈也被燒至片瓦無存。

其後由古堡市與多倫輪流擔任。在政治上無疑是個圓滑的解決辦法，但實行起來有重大的行政困難。

在一八五六年，下議院投票贊成以古堡市為永久首府，但遭上議院阻撓。

總督赫德爵士只好請求女王作出裁決。

他給英國殖民地部的文件中，就政治、經濟、戰略、及地理環境等多種因素權衡輕重，認為渥太華與滿地可、古堡市、基士頓、及多倫多等比較，雖然冷門，但利多於弊，應屬首選。

殖民地部及英國內閣，都同意他的建議。這時才送給維多利亞女王批准。

當時人口只得一萬人的渥太華，於是奠定了作為加拿大首都的地位。但這究竟是女王的選擇，還是赫德爵士的決定？

丹青百家

曉欽

中國畫一



再鳴

■向勇

掩飾體型缺陷的着裝藝術



人間沒有十全十美的人，就內在的素質來說也是如此，就外在的容貌與體形來說也是如此，但是，你不必因此而自卑、煩惱，內在的素質可以靠學習、修養來改善提高，外貌體形可以借助服飾，在一定程度上得到彌補。

用服飾彌補外形不足的原則是，借直線使人產生延伸感；借橫線使人產生收縮感；借緊束的衣服使形體某些部位挺起；借寬鬆的衣服使形體某些部位後收。深顏色是有縮攏的效果；淺顏色則有膨脹的功能；綉褶的裝束可使某些部位看起來豐滿，平面的裝束可引開人們的視線；單一顏色的衣褲會使身材顯得更高；雜色的衣褲則可使高度減低。

高瘦或高胖宜穿色彩鮮明的上裝，再配上一條闊裙，外束一條腰帶。這種裝束可使高瘦人「變矮」。淺色印花、格子布之類也有同樣的作用。橫條衣衫，給人以縮短感。厚粗的布料給人以豐滿感。全身淺色調給人以「胖」感。此外，寬大的領口、燈籠袖，則會增加人們的肥胖感。

矮瘦或矮胖的，如果穿上顏色明快的衣衫切勿將襯衣下部束在褲子裏，以致給人以身段分為兩截的感覺。還要盡量把褲子做得長些，讓褲管遮住腳後跟，蓋住皮鞋的腳面。直立或行走時要挺直腰身，這會給人以高大的感覺。天冷時不妨戴上織面尖帽，同樣可使你顯得高些。太瘦者應穿稍為硬挺的布料衣服與打着密褶的裙子，不宜空貼身的絲綢衣裙。

脖子短粗者。應穿無領、敞領、翻領，低領口或V字領上裝，再戴一條細長的項鍊，以突出肌膚的美借以分散人們對你短脖子的注意力。如果在髮型上再下些工夫，剪成較短的發式，相對地會增長脖子的長度。

胸部狹小的，可穿水平條紋的上衣、開細長縫的領口，在衣服門襟處多裝飾，波浪邊或荷葉邊，以增加胸部扁平的缺陷。此外，還可

把肩部放寬。

胸部過於豐滿的，要選用設計簡單、寬鬆合適的上裝，不要穿過於貼身的毛織服裝，也不要穿寬腰帶。

手臂較短者，衣袖不宜寬也不宜長，盡量將袖口邊製作得狹些、短些，通常袖長的四分之三即可。平時不妨將袖口卷起，這樣可給人臂長的感覺。

手臂較長者，袖子宜短而寬。

肩膀窄小（包括斜肩）者，可在肩部襯上「假肩」。如在夏天不妨在襯衫的肩頭打皺褶，可獲得較理想的效果。不宜穿著無肩縫的毛衣或大衣。窄而深的V形領口而不合適。

肩膀過寬者，最好選用V字

領上衣，可使肩部看來小一些。

腰部粗大者，宜穿過於狹窄的或繃緊腰身的衣服。

腰部肥大者，要採用寬腰帶。

臀部肥大者，可選用深色的西裝褲或西裝裙，不要穿淺色帶光澤的面料做的褲子或裙子。因為它閃射出來的光會使臀部更加突出。

臀部過小者，宜穿顏色淺、光澤亮、打褶的褲子，寬鬆的袋狀褲子，亦可以起到掩飾臀部過小的作用。

腿部較短者，宜穿短上衣或橫間條上衣、高腰褲外衣、直間條裙褲。不要把上衣穿在褲子或裙子裏面，也不要穿長至足踝的裙子，腳上應穿高跟或半高跟的鞋子。

□碩果



■田雨霖



謎一般的瑞典人

瑞典人雖然越來越趨向國際化，却依然是個謎一般奇特的民族，保留著許多與眾不同的民族個性。

與歐洲其他民族相比，瑞典人內向、安靜。他們把善於控制情緒視為一種美德。因此，他們生氣時，不氣急敗壞；得意時，不忘乎所以；悲哀時，不痛不欲生。對諸如痛哭流涕、大吵大鬧等情緒不加克制的任意宣洩他們甚為反感，認為是小孩子氣，是不可思議的。於是，這個國度籠罩於一片奇特的寧靜之中。森林是寧靜的，地鐵車站、公共汽車、甚至貿易集市也是靜悄悄的。沒有人喧嘩，沒有人朗聲大笑，連高聲說話也聽不到。

當然，瑞典人也有怒不可遏的時候，但即使發怒，也是瑞典式的。在一次議會委員會的聽證會上，一位議員向一位大使閣下發了火，但沒有大喊大叫，沒有人身攻擊，更沒有以拳相向。

這位大使是駐法國的卡爾·里邦德大使。他近乎自言自語地抱怨議會的程序有點無聊。就這麼一句話激怒了該委員會副主席安德斯·比奧克。但他也說了這麼一句：「里邦德，你小心着點。」

在別的国家，這實在算不得什麼，在瑞典却是報紙持續幾天的頭版新聞，瑞典人崇尚擺事實、講道理、平心靜氣的討論。他們兩位違反了這條行為準則，在議會這樣的公共場所發洩私憤，自然要受到譴責。

奇怪的是，瑞典人和遙遠的東方民族——日本人具有衆多相似之處。譬如，工作勤奮、內向、怯於社交活動、愛面子，却又成為成功的企業家和國際商人，這些共同之處使瑞典人獲得「北歐日本人」的稱謂。

和日本人的另一個相似之處是愛清潔。從60年代開始，瑞典人養成一種習慣，在進入別人私宅前，先要脫鞋。現在，人們晚間走親訪友，總不忘隨身帶雙干净的鞋。要不，身著筆挺的服裝，腳穿襪子在別人家裏走來走去總不是那麼雅觀。

法國人說話口若懸河、滔滔不絕，瑞典人則不緊不慢，還習慣停頓。他們需要停頓，需要時間考慮下面該說什麼。這被認為是老練、持重的表現。瑞典人也不中途打斷別人說話。

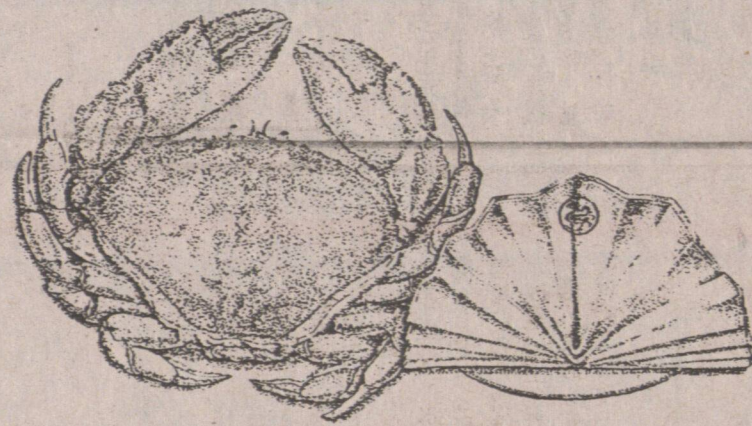
瑞典人遵守公共秩序堪稱典

範。在上下班高峰期，他們自覺排隊等車，沒有人加塞，沒有人推搡擁擠。在最高檔的自助餐館，老板用完餐後也會主動將一應餐具送回原處。除此之外，瑞典人還自發組織各種名目繁多的業餘活動。全國大約有1/3的成人參加一種非正式夜校性的「學習圈」。在裏面，參加者可以學習從斯瓦希里語到航海的任何內容。

他們的這種獨處習慣與對大自然的迷戀密不可分。對瑞典人來說，大自然不只是旖旎的風景和清新的空氣，而且是反思人生、淨化自身的一個理想場所。獨步靜謐遶行的自然之中，生活的煩惱消失了，人漸漸被融化，成為大自然的一部分。



太子軒 陶醉於溫馨世界的時光



名廚精研
游水海鮮
淮揚美點
京川滬菜
星期六
茶市特設
鹹甜豆漿
菜飯油條

星期六日午市及每晚免費代客泊車
七天營業 11:00AM-2:30PM 5:00PM-10:30PM
TAI CHI HIN MANDARIN RESTAURANT
888 BURNARD ST. VAN. B.C. TEL: 682-1888

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
電話 Tel: (604) 689-4228 • Fax: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
339-8191 Westminister Hwy.
Richmond, B.C. V6X 1A7
電話 Tel: (604) 270-3800 • Fax: (604) 270-2767

COMMERCIAL LAW
MORTGAGES
CORPORATE LAW
商業法律
貸款按揭
公司事務

CONVEYANCING
IMMIGRATION LAW
WILLS & ESTATES
地產
移民
遺囑及遺產

FAMILY & DIVORCE LAW
CIVIL & CRIMINAL LAW
PERSONAL INJURIES
離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師

PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務所均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文為閣下服務



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL 13600 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

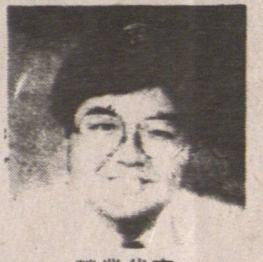
營業部 270-1367
修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大
代理、在九八九年
共售出一六一五部本
田新車。

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢



ACCORD EXR 有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

維修部由日本訓練技師主理

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE,
SHAUGHNESSY OFFICE VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

■溫哥華華埠唐寧街，入息優厚，生意
意治治，客路好，業主割愛急讓，
六萬五左右

■本拿比METROTOWN兩睡房石屋柏文
十二呎，高級材料，年底入住，廿
六萬左右

★東區一年以下全新柏文多間，一、
二、三睡房均有，現代設計，
可租可住由十三萬起歡迎約見！

★楓葉嶺MAPLE RIDGE城市屋，三睡
房只售\$85,300現租\$625 西
人租客，有37,500 MORTGAGE，
5年，十一厘七五，快手！

★新盤：列治文上三下一，廿九年新
兩層花園大屋，西人業主，保養
一流，全新OAK櫥櫃，近WILLIAMS
夾NO 1 ROAD高尚住宅區，實價
\$209,700 急讓，隨時約見！

★新盤：素里BROOKSIDE高尚豪華
屋，六個月新，特大套房高級材料
四睡房雙車房減售\$245,000

★新盤：東區全新屋屋七月入住，
旺中帶靜前後兩間，三睡房一書房
1175方呎實價\$239,000，
一睡房，一書房755方呎只售：
\$150,000



鍾炳基 ANTHONY CHUNG

公司 731-0413

(24小時服務)

手提電話：250-8668



Sweet Home 安居樂

155 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T6
House Sales by Owner, Information Center

代客招租，租出後始收費，優惠期間只收\$50
並有收租及房屋管理，收費特廉，請電669-2303
查詢或親臨本辦事處，免費登記出租資料。

辦事處：溫哥華打東街155號

電話：669-2303 322-9639 (24小時)

房屋自賣電話聯絡中心(廣告+電話服務費)每月\$70元



*本拿比7358-18 ST.三年新2500餘呎，四睡房，煤
氣壁爐，爐頭雪櫃洗碗機，高樓地段，自住保值。

*招租，溫市菲沙區，近MARINE DR. 1200餘呎，三睡
房，有巨型按摩浴室，各樣齊全，只限短期租約，
每星期或每日計算，租金面議，適合遊學家庭，好
過租酒店。

*招租，每月\$1200，本拿比近EDMOND快車站，三
年新二層，每層1300餘呎，三睡房兩廁，主人套
房，煤氣壁爐，近中小學校及商場，環境優美。

*招租，每月\$850，溫市東區二睡房平房，交通小
學近便，全部櫥櫃，雙層玻璃，玻璃，內外如新，
十分鐘車程可達唐人街，五月份可入住。

*招租，溫市7033 DUFF DR. 800餘呎兩睡房平房，近
城多利巴士總站及學校，可簽長約月租\$600

屋主本月內搬出，勿失良機\$245,000

*溫市720東32街，雅潔街角屋，新屋頂及水瀾全
屋雙層玻璃，兩睡房，月租\$800，交通方便地大
33、112，近學校，適合小家庭及首次買屋人住，開
價\$173,000

*溫市3304 AUSTREY，可步行至JOYCE快車站及KINGS-
WAY商場近學校，三睡房平房街角屋，保養好，親
草坪，櫥櫃環境幽靜，六萬餘元低息銀行貸款，開
價\$179,000

*溫市1321東61街近乃街，標準地有後巷及車房，
向南有列治文景，二層三房兩廁，交通方便近學校
現有租客每月\$1050 只售\$229,000

*招租，學生佳音，東區福街夾十八，一年新屋，一
房獨立單位，以不煮食學生為佳，月租面議，交通
方便，非常清靜，業主自住樓上

宋德安的藝術世界

中國原始文化、民間藝術、傳統繪畫及西方現代藝術，多方位探索，取其精華，融為一體。這就是宋德安繪畫的特色。有用他自己的話說就是：“我的道路就是永無止境地探索。我在建設中破壞自己，又在破壞中建設自己。”

宋德安先生作為美術導師，他是一流的教育家；作為畫家，他是極富創意的一代大師。正如他筆下的作品，他本身就是一行行走于神州大地的一幅畫。但他的的確確又是一個極為普通的人，他患殘疾的腿，和他步行時搖晃的身影，以及他一生的經歷，又顯示出他是一位出于平凡而偉大的人。

作為宋先生的知己，我為有這樣一位朋友感到驕傲。他生活于一個封閉的城市，而他的思維却是多元化多方位的，他是傳統的，又是嶄新的；他深受宋代理學沈括關於“自然景皆天就，不類人為，是謂活筆”的啟示，年過六旬，仍不安于畫室做畫。蒼茫天地，可見他孤獨的身影，他拖着傷殘之腿，置生命于度外，爬至懸崖峭壁上，觀然寫生，用高山、岩石的自然紋理，因勢利導，隨機應變，借助中國傳統的拓印方法，創造了他獨特的“活筆畫”飲譽海內外。

他經歷了與神州大地共同的遭遇，在動亂的十年中，煉獄般煎熬的生活，他作為牛鬼蛇神被關進牛棚，在九死一生的十年面壁，他如同鳳凰涅槃于荒火中，在歷史的反思與藝術的探索中，他成熟的人生閃射出脫俗的光芒。這無疑是他燦爛的時光，他擺脫世俗的榮辱，脫胎換骨



宋德安先生在開幕式上

地再生一個新“我”！

他竭盡全力奪回痛失的時間，在致力研究中國傳統藝術的基礎上，他踏遍千山萬水，于石窟、龍門、馬王堆等古文化聚集地，畫了幾十本速寫和寫生畫，從原始文化、古人繪畫中汲取營養，又一次次靜身于現實，超出現實，從大自然中悟出擺脫大自然的人生哲理。充分體驗了“讀萬卷書、行萬裏路”之境

的宏大。他創作的戲劇人物，誇張得體，幽默合時，風趣橫生，是耐人尋味的世界。他時常深入窮山僻壤，走訪民間藝人，收集民間工藝品，民間小曲、唱詞，遇到賣藝的戲班了，如唱花鼓戲的，打蓮花落的，玩木偶的，他總是久隨不舍地畫速寫，民間藝術強烈地打動着他，那些源于泥土的藝術，是宋先生的生命！

他潛心研究西方藝術的審美價值，審美觀念和多元的開拓精神，改變固有思維程式。他不斷地創造自己，又不斷地拋棄自己。多樣化的表現手法，在他生花妙筆上，交響着輝

煌的華彩樂章！

宋德安的畫走向世界，美國、英



佳看

國、法國、加拿大、澳大利亞、日本等國家美術館收藏了他的畫，大量報刊雜誌介紹了他的作品。聯合國教科文組織駐北京辦事處的大廳，掛着宋先生的一幅《海燕圖》，主人自豪地說：“每一個客人來到，首先看宋先生的海燕在自由飛翔。”1984年他的四幅戲劇人物小品，第一次在巴黎展出，吸引了衆多法國人。翌年，法國世界報論者Bee Beer先生一行專門來中國訪他，並將他和他的藝術向歐洲介紹。1986年5月北京國際協會舉行了“宋德安畫展”。在這個鮮花開放的季節，荷蘭王國大使館張燈結彩，賓客滿堂。宋先生七十多幅心血染就的圖畫，吸引了不同膚色的來賓。不少人在題為《重春》的畫前流下熱淚。這是他大難不死之作，畫面上干枯的老梅重逢春光，再抽新芽，遠天一掛彩虹中，藍光浩淼，充滿了象征性的色彩，大家知道，這是他的人生寫照。一位夫人含淚握着他的手說：“你的冬天太長了。”

很多國家的駐華大使，邀請宋先生能到他們的國家舉行畫展。作為中國通的蘇聯大使洛麥夫真誠邀



京劇選親記



畫仙草

他去蘇聯說：“你以偉大的勞動，創造了驚人的財富”。挪威國家廣播電臺駐東亞主任尼爾森先生專門為宋先生拍攝了三小時電視節目。加拿大國家電臺亦為他攝制了紀錄片。今年，他在美國舊金山舉行了畫展，盛況空前。

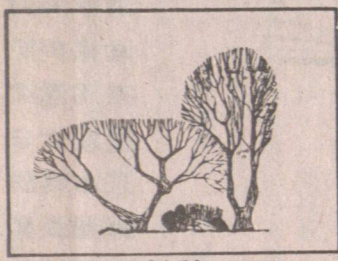
北京國際協會領導人，聯合國教科文駐中國代表泰勤夫人，一直在關注着宋德安和他的藝術，她不僅是畫展的積極組織者，而且是酷愛繪畫的收藏者，她收藏了宋德安的畫，並不斷和宋德安探索中國畫的變革及發展。她曾不止一次地說過：“每個人在他的一生中都要遇到許多人，也許是些不平凡的人，但是要遇到一個特殊的人却不容易，宋德安就是一個奇特的人。”

在當代中國畫壇，我有着許多

的良師益友。已故大師李可染先生的勤學精神，一代巨匠吳作人先生的人品藝品，亞明先生的豪爽超越，以及後起之秀的許全群的才華橫溢……都曾給我留下了不可磨滅的記憶，他們的為人為畫都是我敬仰的。大師各有自己的天地，宋先生的藝術強烈打動我的心，是他心靈深處的世界，那裏風景萬千。他飽經蒼桑，世態炎涼他不在意，對於行路靠輪椅的他，前路即便是一馬平川，也已是艱難之旅了，何況在他傷殘的左腿上，充滿風雨無情的千山萬水。

在遙遠的異邦，我寫宋先生，即表我的思念，又寄予我的祝福；同時我希望大家一起來欣賞宋先生的畫。

■早年



中餐館廣告設計的學問

訪廣告設計師郭勝寶先生

隨著新移民涌入溫哥華，中餐館如雨後春筍般地出現溫市各區。報刊雜誌亦可見琳瑯滿目的各式廣告，令人目不暇接。廣告戰亦拉開帷幕。

中餐館這兩年在溫哥華的發展，已趨于富麗堂皇之勢。業者進入精益求精的境界，而宣傳預算上，業主們比以前提重視，在廣告上可說是絞盡腦汁，五花八門的設計竭盡全力展開各自的宣傳攻勢。儘管如此，由于審美習慣與欣賞所限，廣告的水准參差不齊。正如一家廣告公司用最通俗的話說是“廣告不是一般人可以做得好的”。怎樣做好餐館的廣告宣傳呢？為此，筆者專訪了廣告設計格外注目的太子軒川菜館廣告設計負責人郭勝寶先生。



郭勝寶先生畢業于臺北國立藝術專美術工藝科，曾在汶萊廣播電臺特約主持節目，以後就職于臺灣育龍藝術美術指導、臺北勇往企業公司設計部主任，臺北將設計攝影廣告公司設計師。他設計的廣告深受

客戶歡迎，他的攝影作品給人再目一新之感；報刊雜誌時見他的美術作品，他亦時常于極端談論當代廣告設計之趨勢。郭先生認為廣告的作用，就是利用傳播媒介刺激消費者的購買欲，因此廣告打出來的形

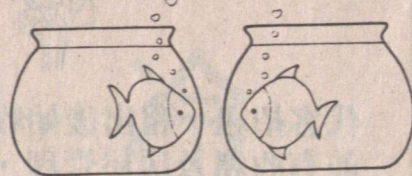
象很重要。以餐館為例，目前的中餐館很注重內部的裝潢及菜肴的創新，以求用餐不是填飽肚子，而是一種享受和樂趣。所以這方面的設計和心思是下了許多功夫。

現在餐館廣告大幅度增加，店主的宣傳費用亦同步提高，就廣告的設計水準，郭先生認為，目前餐館的廣告設計素質提高却不很大，大都依然保持着“大字報”的方式，讀者可以經常看到的餐館廣告，大都仍以密密麻麻的餐牌字句，令人頭昏眼花的菜價價目。雖然廣告的目的很實際，但這類廣告缺少藝術魅力，也就很難達到預期的理想效果。

他認為商家都是付了同樣的廣告費于報刊雜誌，但廣告設計水準

的高低優劣，決定了廣告的效果。好的廣告設計引人注目，廣告效益自然好。可能有些商家認為廣告與廣告設計是一件事，只重視打廣告而忽略了廣告設計的重要性。其實打廣告跟廣告設計是不一樣的，就像用缺口的碟子跟用銀器盛裝同一道菜的道理一樣，這是一個形象的問題。一個廣告有好的設計，就像一道

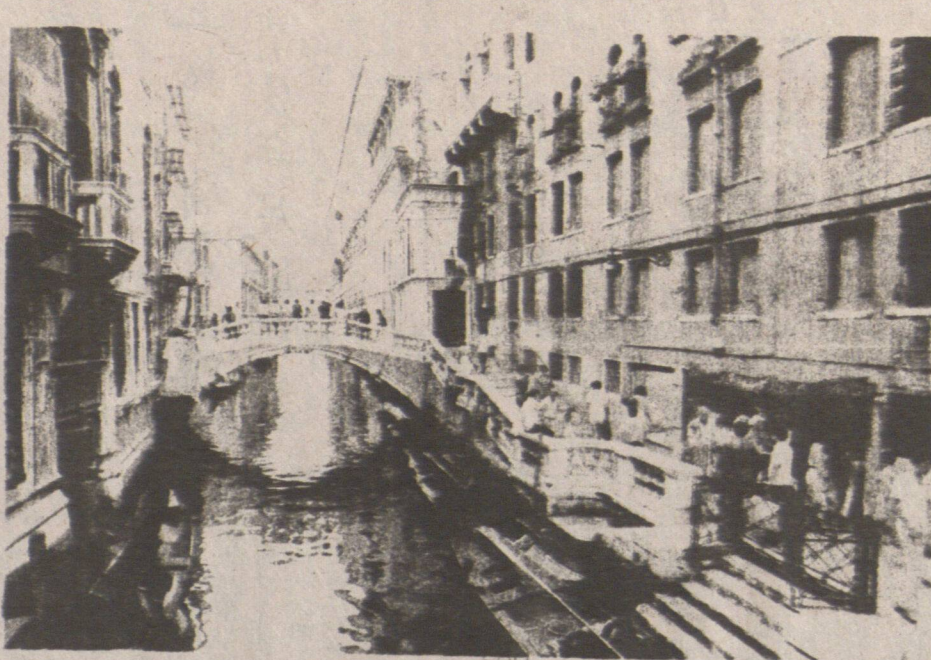
Name • Telephone • Address



好菜加上好的器皿，色香味形俱全，特別請人設計一個廣告雖然要額外付些設計費，但廣告的收效必定成正比，甚至比原來收效上好幾倍。當然有了好的廣告，餐館亦要有功人做後盾。這樣久而久之，就創出了餐館的聲譽，餐館必然日趨興旺。筆者瀏覽了郭先生廣告設計圖案，他從餐館的節令入手，創作一系列的廣告，可謂圖文并茂，才華橫溢。

太子軒川菜館生意做得好，據說該店有一流的廚師，一流的管理人才，一流的服務，再加一流的廣告設計，餐館的成功是一環扣一環，環環不可少。

筆者特選郭勝寶先生廣告部分設計樣稿，供讀者觀賞評論。



亞的斯亞貝巴舊皇宮

漫浪氛氣斯尼威利大意
感全安乏缺想理不安治

遊放
聞見

提起意大利，很容易立

友

人

力宏大

廣告

地址 306 E. 11th AVE.

電話 876-2161



榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

歡迎光顧

長生花園

花籃花牌

結婚花球

長青樹木

本店常備

含笑花

黃花白玉蘭

米仔蘭

桂花

中國名花

總代理李氏花屋

呂頌智主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

五十一名國內外販毒份子被捕

槍四支、子彈三百五十三發以及電單車牌照、催淚彈等一大批其他武器，還有一些車輛和用於販運毒品的交通運輸工具。

公安部刑事偵察局直接負責處理此案。去年十一月，該局根據直接掌握上述各地的販毒份子。

組組織。

在偵破此案中，警方還連帶破壞了在四川、雲南、甘肅和廣東的一批販毒案件，並捕獲了一批長期流竄在

次人萬百一破突可年今

[illegible]

今年二月中台灣開放大陸商務旅行；以及大陸有關部門決定為方便到大陸投資。台胞可申請多次有效入境簽證，港府入境處也將自六月一日起為台灣客提供簽發多次入境許可證的服務，無疑這將進一步推動台胞的一大陸旅遊業界樂觀地預計，今年赴大陸台胞可望突破一百萬人次。

人選大致決定

郭婉容財長將去職
(台北電) 台灣內閣改組的財經業務的行政院秘書長王昭明在郝柏村極力推薦下，將出任經濟部長。郭婉容將調任經濟委員會主任委員，由剛離職的經濟政務次長王建煊接任。

造成厲害漏稅情況

嚴重影響合法企業生存

(香港電) 台北消息：台灣地下經濟活動猖獗，逃漏稅厲害，已嚴重影響島內合法企業的生存。

據台灣「經濟日報」昨天報道，目前台灣地下經濟比合法經濟還多，動多不勝數。地下錢莊、地下投資公司、地下工廠等經濟行為皆是，其經濟規模佔 G.N.P.（國民生產毛額）比例高達百分之五十五，居世界首位。估計每年稅捐逃避金額約新臺幣三、四億元。

台灣新興基金會董事長柴松林指出，地下經濟活動猖獗，已使島內合法企業深受其害，他要求台灣當局積極採取措施，徹底打擊地下經濟。

到穗演唱爲亞運集資

會，鄭美雲、楊寶玲及其他歌手即馬不停蹄地趕赴現場排練，以期明晚「春節晚會」上，鄭美雲那端莊、高雅的演唱風格至今仍為粵人津津樂道，羊城又起一股「鄭美雲熱」。而當選為八七年港姐及亞后楊寶玲，廣

AC

（東京十八日電）正在此間訪問的深圳市長李灝今日向新聞界證實：頗受外界矚目的深圳市長一職，不久將有新的任人選出，而他本人則擔任中共深圳市委書記，其背後大概有

江

(中新社武漢十八日電)記者今日從有關方面獲悉，十六日凌晨二時五十分，江漢六十號客輪在長江黃石江面與一艘油輪相撞，一人當場死亡，七人受傷。客輪上的另外一千一百多名乘客完全脫險。

岸全

爲亞運集資——廣州國際藝術交流演唱
菲律賓歌手高莉亞等人。此外，泰國
、曹燕貞、李達成、胡文閣等亦將同
天下午抵穗表演，準備參加明晚起爲

**TUNE
UP!**

**20⁰⁰
OFF** Regular
Price

- Installed spark plugs
- Installed rotor
- Installed air filter
- Installed fuel filter
- Installed P.C.V. value
- Scope check

See Your Service Manager
Special in Effect to May 4, 1990

**WHAT'S
STOPPING
YOU?**

**OIL &
FILTER
CHANGE**

MAY 4 - 20

- Includes up to 5 litres
Nugold 10W30 motor
oil
- Installed a new oil filter
- Perform a chassis lube
if required

15⁹⁹ For most
cars and
light trucks

REAR DRUM BRAKE PACKAGE

Here's what we include:

- Motomaster brake shoes
- Machining drums (if required)
- Topping up brake fluid
- Complete inspection.

10⁰⁰ OFF REG
MOST CARS &
LIGHT TRUCKS

FRONT DISC BRAKE PACKAGE

Includes:

- Motomaster disc pads
- Machining rotors and repacking bearings (if required)
- Topping up brake fluid
- Complete inspection

†Metallic linings extra

10⁰⁰ OFF REG
MOST CARS &
LIGHT TRUCKS



**ASSOCIATE
STORE**

**TRUST CANADIAN TIRE
CANADA'S #1 CHOICE
FOR BRAKES***

*Based on 1988 national independent surveys of passenger vehicle replacement brake parts and of installed brake service in Canada by Kormos, Harris & Assoc. (Canada), Inc.

QUALIFIED TECHNICIANS • COMPUTERIZED EQUIPMENT • NATIONWIDE WARRANTIES

Only: 1460 East Hastings St., Van., B.C. V5L 1S3 Tel: 251-6890

中山隆鎮同鄉會謹啓
二四〇號奇化街
電話六八五・六七五八

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

205-88 E. PENDER STREET, VAN., B.C. V6A 1T1
TEL: (604) 685-9366